

**O‘ZBEKISTON MILLIY STANDARTI**

---

**Poyafzal - Lug‘at**  
**Rasmiy nashr**

**NATIONAL STANDARD OF UZBEKISTAN**

---

**Footwear — Vocabulary**  
**Official edition**

**Ushbu standartni O‘zbekiston Respublikasi hududida rasmiy chop etish mutloq  
huquqi O‘zbekiston standartlar institutiga tegishli**

**O‘ZBEKISTON MILLIY STANDARTI**

---

**Poyafzal - Lug‘at**  
**Rasmiy nashr**  
**(ISO 19952:2005, IDT)**

**O‘ZBEKISTON STANDARTLAR INSTITUTI**  
**Toshkent**

**SO‘Z BOSHI**

1. O‘zbekiston standartlar instituti tomonidan ISHLAB CHIQILDI VA TASDIQLASHGA TAQDIM ETILDI.
2. O‘zbekiston standartlar institutining 2024 yil 15-iyuldagi 37/XSt-sonli buyrug‘i bilan TASDIQLANDI.
3. Ushbu standart ISO 19952:2005 “Footwear — Vocabulary” standartiga aynan o‘xshash
4. DASTLABKI JORIY ETILISHI

*Ushbu standartni va unga bo‘lgan o‘zgartishlarni O‘zbekiston hududida joriy etish haqidagi axborot O‘zbekiston texnik jihatdan tartibga solish agentligi tomonidan nashr etiladigan ko‘rsatkichda chop etiladi. Ushbu standartni qayta ko‘rib chiqish yoki bekor qilish haqidagi muvofiq axborot O‘zbekiston texnik jihatdan tartibga solish agentligi tomonidan nashr etiladigan axborot ko‘rsatkichida chop etiladi.*

Ushbu standartni O‘zbekiston hududida rasmiy chop etish mutloq huquqi O‘zbekiston standartlar institutiga tegishli

## Mundarija

<b>Muqaddima</b> .....	V
<b>1 Qo‘llash doirasi</b> .....	1
<b>2 Lug‘at</b> .....	1
<b>Ilova A</b> (axborot) <b>Ispan tilidagi atamalar va ta’riflar</b> .....	40
<b>Ilova B</b> (axborot) <b>Italyan tilidagi atamalar va ta’riflar</b> .....	56
<b>Ilova C</b> (axborot) <b>Ingliz, fransuz, ispan va italyan tillarida ekvivalent atamalar</b> .....	72
<b>Bibliografiya</b> .....	79
<b>Alifbo indeksi</b> .....	80
<b>Fransuz alifbosi indeksi</b> .....	82
<b>Bibliografik ma’lumotlar</b> .....	84

## **Muqaddima**

ISO (Xalqaro standartlashtirish tashkiloti) - milliy standartlar organlarining (ISO a'zolari) butun dunyo federatsiyasi. Xalqaro standartlarni tayyorlash bo'yicha ishlar odatda ISO texnik qo'mitalari orqali amalga oshiriladi. Texnik qo'mita tashkil etilgan mavzudan manfaatdor bo'lgan har bir a'zo organ ushbu qo'mitada vakillik qilish huquqiga ega. Ishda ISO bilan hamkorlikda xalqaro tashkilotlar, davlat va nodavlat tashkilotlar ham ishtirok etmoqda. ISO xalqaro elektrotexnika komissiyasi (IEC) bilan elektrotexnika standartlashtirishning barcha masalalarida yaqindan hamkorlik qiladi.

Xalqaro standartlar ISO/IEC direktivalarining 2-qismida keltirilgan qoidalarga muvofiq ishlab chiqilgan.

Texnik qo'mitalarning asosiy vazifasi xalqaro standartlarni tayyorlashdir. Texnik qo'mitalar tomonidan qabul qilingan Xalqaro standartlar loyihalari ovoz berish uchun a'zo organlarga yuboriladi. Xalqaro standart sifatida e'lon qilish ovoz beruvchi a'zo organlarning kamida 75% tomonidan ma'qullanishi kerak.

Ushbu hujjatning ayrim elementlari patent huquqlarining predmeti bo'lishi mumkinligiga e'tibor qaratiladi. ISO patent huquqlarining birortasini yoki barchasini aniqlash uchun javobgar emas.

ISO 19952 CEN/TC 309 Poyafzal texnik qo'mitasi tomonidan ISO/TC 216 poyafzal texnik qo'mitasi bilan hamkorlikda tayyorlangan.

**O‘ZBEKISTON MILLIY STANDARTI**

**POYAFZAL - LUG‘AT**

**ОБУВЬ — СЛОВАРЬ**

**FOOTWEAR — VOCABULARY**

**Amalga kiritish sanasi 15.09.2024 y.**

**1 Qo‘llash doirasi**

Ushbu xalqaro standart ingliz, frantsuz, ispan va italyan tillarida poyafzal sanoatida qo‘llaniladigan atamalarni belgilaydi. Atamalar va ularning ta’riflari ingliz tilida alifbo tartibida keltirilgan.

Ilovalarda barcha atamalar ingliz, frantsuz, ispan va italyan tillarida alifbo tartibida keltirilgan bo‘lib, ushbu xalqaro standart foydalanuvchisi turli tillardagi tegishli ta’rif va ekvivalent atamalarni osongina topishi mumkin.

Ushbu xalqaro standart poyafzal sohasida aloqalarni osonlashtirish uchun mo‘ljallangan.

*Izoh* Ingliz va frantsuz tillaridagi atamalardan tashqari, CENning uchta rasmiy tilidan ikkitasi, ushbu xalqaro standart italyan va ispan tillarida ekvivalent atamalarni beradi; ular Italiya va Ispaniyaning a’zo organi/milliy qo‘mitasi mas’uliyati ostida nashr etiladi. Biroq, faqat rasmiy tillarda berilgan atamalar va ta’riflar CEN atamalari va ta’riflari sifatida ko‘rib chiqilishi mumkin.

**2 Lug‘at**

**1 abraziv**

Ishqalanish natijasida yumshoqroq materialni yemiruvchi har qanday qattiq modda, odatda materiallarni yopishtirish uchun tayyorlash uchun ishlatiladi

**2 yopishqoqlik**

ikki sirtni interfaal kuchlar bilan birga ushlab turish holati

**3 yelim**

Yuzaki yopishish orqali materiallarni ushlab turishga qodir modda

**4 baland etik**

ustki qismi to‘piqni yopish uchun kengaygan etik (malleolus)

**5 fartuk**

dastaning yuqori qismidagi markaziy qism yoki oxirgisining tegishli maydoni

1-rasmga qarang.

**6 arka**

qismi <oyoq> oyoq kafti boshlari va tovon o‘rtasidagi oyoqning kamar yoki ko‘tarilgan pastki

<oxirgi> oxirgidagi holat, oyoqdagi holatga mos keladi

**7 qo‘llab-quvvatlash**

odatda qattiq kauchuk yoki shunga o‘xshash materiallardan yasalgan, kamar sohasida ichki taglikka biriktirilgan shaklli bo‘lak

8 yig'ilish

poyafzalning turli qismlarini oxirgi qismlar bilan moslashtirish yoki birlashtirish

9 biriktirilgan qovurg'a

qovurg'a (124), odatda matodan qilingan, devorni oldindan yaratish uchun taglikka biriktirilgan, Goodyear tagligining qovurg'asiga o'xshash  
2-rasmga qarang.

10 qo'llab-quvvatlovchi

Har qanday material qismi, odatda, kuch yoki mustahkamlashni ta'minlash uchun boshqasining ustiga qo'yiladi

11 orqa tikuv

ustki qismini birlashtiradigan yoki yopadigan tovonning orqa qismidagi tikuv

12 biser tikish

tahlash

chekka bo'ylab, odatda yuqori chiziq bo'ylab tahlash jarayoni

*Izoh Tahlama ko'pincha yopishtiruvchi bilan ushlab turiladi.*

13 bog'lash

<material> chetiga (qism) biriktirilgan yoki o'ralgan materialning tor chizig'i

<jarayon> chekka bo'ylab tor chiziqni biriktirish

14 Bleyk tikuvi

<jarayon> Bleyk tomonidan kiritilgan usul yoki mashina bo'yicha zanjirli tikuv (31)

<komponent> tagligda zanjirli tikuv (31), bitta yoki ikkita ip bilan tikilgan

3-rasmga qarang.

15 etik

to'piqdan yuqori poyafzal

16 pastki yig'ilish

<jarayon> poyafzal tagligining barcha qismlarini birlashtirish

<komponentlar> poyafzalning taglik qismlari, ular orasida taglik, paypoq, yuguruvchi, o'rta, ichki va tashqi taglik bo'lishi mumkin.

*taqqoslash. komponent (40)*

17 pastki to'ldirish

to'ldiruvchi

tashqi taglik moslamasi ustidagi oxirgi chetidagi bo'shliqni to'ldirish uchun ishlatiladigan material, ko'pincha namat yoki tiqin

2, 4 va 5-rasmlarga qarang.

18 pastki birlik

tovoni biriktirilgan taglik birligi yoki to'liq taglik

19 to'rtburchak paypoq

Amerika Qo'shma Shtatlarida oyoq barmoqlarini puflash ifodasi (154)

20 bo'shliq

ichkariga o'ralgan yoki qatlanganda terining sirtining ko'rinishi

21 havo o'tkazish  
materialning suv bug'ini o'tkazish qobiliyati

22 sayqallash  
yopishtirishga tayyorgarlik kabi porlash yoki jilo, qo'pol yoki toza

23 o'rnatilgan tovon  
bir necha qatlamlardan yoki ko'tarilishdan iborat tovon

24  
silliqlash  
Chiroyli qo'shish uchun tugatish yoki chekka ishlov berish, taglikni chorak dumaloq kesma berish uchun isitishni o'z ichiga oladi.

25 birikish choki  
chok (130), ikki chetini bir-biriga yopishtirmasdan tikish orqali qilingan, odatda zigzag tikuv bilan tikiladi

26 Kaliforniya  
ustki qismi egiluvchan ichki taglikka yoki yengil poyafzal tikilgan holda, ikkinchisi qo'yilgan sumkani hosil qiladigan dizayn  
*Izoh Ip taglikni yopishtirishdan oldin o'rta taglikning chetini yopish uchun ishlatiladi. 6-rasmga qarang.*

27 qalpoq  
dastadagi oyoq barmoqlarini qoplaydigan joy, oyoq qopqog'i (153), qalpoq qanoti (189) ga qarang.

28 kundalik poyafzal  
ish va dam olish vaqtidan tashqari dam olish uchun mos ravishda ishlab chiqilgan

29 qatqligi  
poyafzal yopishtiruvchi savdo atamasi

30 o'rnatish  
30.1 mahkam o'rnatish  
ustki qismi mahkamlangan yoki yopishtiruvchi yordamida ichki taglikka biriktirilgan ishlab chiqarish usuli  
*taqqoslash. qotib qolgan (146)*

30.2 yopishtirilgan tagliklarni o'rnatish  
tagligi butunlay yopishtiruvchi material yordamida biriktirilgan poyafzal (146).  
4-rasmga qarang.

31 zanjirli tikuv  
materialning teshigidan o'tadigan va oldingi tikuvdan hosil bo'lgan halqa bilan bir tomondan ilgaklangan bitta ip bilan qilingan tikuv

32 bolalar maktab poyafzali  
Maktab poyafzallariga qarang (129)



33 qisqich  
protektor naqshining qattiq chiqishi

34 tikilgan taglik  
tirgaklari bo'lgan taglik naqshli tashqi taglik

35 qoplangan matolar  
poliuretan yoki polivinilxlorid (PVX) kabi polimer yoki plastmassa qoplama bilan  
qoplangan to'qimachilik mahsulotlari

36 qoplangan teri  
teri, bu yerda teriga qo'llaniladigan sirt qoplamasi buyumning umumiy qalinligining  
uchdan bir qismidan oshmaydi, lekin 0,15 mm dan oshmaydi.  
[1]

37 uyg'unlik  
bir moddaning zarralari birlamchi va ikkilamchi cho'zilish kuchlari bilan birgalikda  
qo'llab-quvvatlanadigan holat

38 sovuq havo uchun poyafzal  
noldan past haroratlarda, muz, qor yoki oyoq ostidagi muzlagan yuzalarda foydalanilganda  
foydalanuvchini maxsus himoya qilish uchun mo'ljallangan va ishlab chiqarilgan poyafzal.  
*Izoh Muayyan sovuq sharoitlarga ham mos keladi.*

39 yoqa  
yuqori chiziqqa yoki choraklarning yuqori chetiga biriktirilgan qism  
*taqqoslash manjet (46)*

40 komponent  
poyafzalning har qanday qismi, masalan, ustki qismi, tagligi, astarlari va boshqalar.

41 konditsionerlash  
<zavod> odatda qoliplashni osonlashtirish uchun materialga namlik qo'shish yoki issiqlik  
va/yoki namlikni qo'llash  
<laboratoriya> sinovdan oldin namunani yoki sinov namunasini ma'lum vaqt davomida  
konditsioner atmosferada ushlab turish orqali harorat va namlik bo'yicha ma'lum bir sinov  
holatiga keltirish uchun mo'ljallangan, umuman olganda operatsiya.  
[ISO 18454]

42 atmosferani konditsionerlash  
sinovdan o'tkazilayotgan namuna yoki sinov qismi joylashgan atmosfera  
*Izoh Bir yoki bir nechta harorat va nisbiy namlik parametrlarining belgilangan qiymatlari  
bilan tavsiflanadi, ular ma'lum vaqt oralig'ida belgilangan yo'l qo'yishlarda saqlanadi.*  
[ISO 18454]

43 tuzilish  
<jarayon> taglikni yasash yoki yig'ish uchun qo'llaniladigan maxsus usul yoki jarayon  
(tashqi taglik)  
<jarayonning natijasi> taglikni ustki qismga ulash usuli

44 qarshilik  
Qattiqlashtiruvchi tayanch astar va tovonning yuqori qismi orasiga o'rnatilgan

*Izoh Angliyada ular "qattiqlashtiruvchi" deb ataladi.  
taqqoslash. qattiqlashtiruvchi moddalar (141).*

45 yopiq tovon

To'piq butun sirt bo'ylab material bilan qoplangan

46 manjet

chorakning yuqori chizig'idan yoki yuqori chetidan keyingi yuqori qism  
yoqa (39)

47 kesish maydoni

uning tarkibiy qismlari kesilgan teri yoki terining foydalanishga yaroqli maydoni

48 d-aylana

Ko'pincha sport poyafzallari uchun ishlatiladigan metall yoki plastmassa buyum,  
dantelning sirpanishiga imkon beradi, lekin lyuvers (58) yoki tasma halqasi (95) farq qiladi.

49 tekis shakllangan taglik

To'g'ridan-to'g'ri qolipga qarang (50)

50 to'g'ridan-to'g'ri formalash

tashqi taglik to'g'ridan-to'g'ri ustki qismga yopishtiriladigan qurilish shakli, odatda ustki  
qismi oxirgi yoki shakllantiruvchi oyoqda ushlab turiladi.

50.1 bosim ostida quyish

to'g'ridan-to'g'ri qoliplash turi, bunda taglik eritilgan holda qolipga quyilgan  
termoplastik polimerdan hosil bo'ladi.

50.2 to'g'ridan-to'g'ri vulkanizatsiya

vulkanizatsiya qilinmagan kauchuk ustki qismining oxirgi qirrasi bilan aloqa qiladigan  
taglik qolipiga joylashtiriladigan va issiqlik va bosim ostida qattiqlashtirilgan yoki vulkanizatsiya  
qilinadigan qurilish turi.

*Izoh Ba'zan dv formalangan deb ataladi.*

50.3 reaktiv formalash (poliuretan)

poliuretan komponentlarini (masalan, poliol va izosiyanat kabi) qolipga kiritishdan oldin  
darhol aralashtirish yo'li bilan to'ldirilgan ustki qismga birlashtirilgan qolipda poliuretan tagligi  
hosil bo'ladigan va komponentlar qolipda reaksiyaga kirishadigan qurilish turi. uyali poliuretan  
tagligi

51 cho'zish yo'nalishi

mos ravishda eng yuqori va eng past cho'zilish (modul) bilan ikki yo'nalish, odatda teri  
uchun, balki boshqa yuqori materiallar uchun ham

52 zichlik

turli zichlikdagi ikki qatlamdan, bir yoki ikkita polimerdan, qattiq va/yoki uyali  
tuzilishdan iborat taglik materiali

53 to'planish

Taglik ikki qatlamdan iborat

54 Akrometr qiymati

qattqlik, ko'pincha qattiq materiallardan

55 chetlari

55.1 tugatilangan qirralar

xom qirralarga bo'yoq va bo'yoqlarni qo'llash

55.2 cheka qo'llanma

Ko'pincha tikuv mashinalarida bo'lgan qirralarning ishlov berishni osonlashtirish uchun jihozlarga o'rnatilgan mexanik qurilma

55.3 chekka temir

silliqlik qirralarni berish uchun issiqlik bilan ishlov berish

55.4 sozlovchi

sozlash

*taqqoslash. temir qirrasi (55.3)*

55.5 chetini kesish

komponentni uning qirrasi toza va/yoki qo'shni komponent bilan mos keladigan tarzda kesish operatsiyasi

*Izoh Yuqori tikuv ko'pincha etak tikuvi sifatida tanilgan.*

56 inglizcha hajm

dyumning uchdan biriga teng poyafzal uzunligi birligi

57 kengaytirilgan taglik

Taglik, uning cheti patning chetidan tashqariga chiqadi

58 materialdagi kichik teshik

metall yoki plastmassa trubka yoki tsilindr dantel yoki ipni ipga o'tkazish uchun yuqori qismining qalinligi orqali kiritilgan

*taqqoslash D halqasi (48)*

58.1 qarama-qarshi qator tomon yo'naltirilgan

Ustki qisimning tayanchlari ko'taradigan qismi (odatda bir qatorda)

58.2 qoldiqa qaragan

Armaturea ishlatilgani Uchun oldini olish uchun kirpiklar sudrab borishqoplama orqali

59 zamonaviy poyafzal

Oson kiyish uchun mo'ljallangan va ishlab chiqarilgan poyafzal, bu erda uslub ustunlik qiladi

60 barqororligi

muayyan sharoitlarda takroriy yuklash davirlargacha mustahkamligi

< poshnalar> tovonning takroriy ta'sirlarga chidamliligi, ularning har biri ma'lum bir energiyaga ega, mayatnik

61 yupqa chet

taglik va yuqori o'rtasidagi chegarani belgilovchi chiziq

- 62 fibrakarton  
Qog'oz ishlab chiqarish usullaridan foydalangan holda varaq (yoki taxta) ga qisqartirilgan, odatda teri yoki tsellyulozadan tayyorlangan har qanday material
- 63 tugatilishi  
poyafzalga pardozlash, bo'yoq va porlashni qo'llash jarayoni
- 64 moslashtirish  
<jarayon> ma'lum bir oyoq o'lchami uchun oyoq o'lchamlarini eng aniq tanlash  
<o'lcham> oyoq o'lchamlarini berilganlarga eng aniq moslashtirish uchun turli xil so'nggi o'lchovlar hajmi
- 65 Uzoq vaqt  
qotirilgandagidi konstruksiya (30)
- 66 qatlama  
biserlarga qarang (12)
- 67 taglik  
Odatda konturni qulaylashtirish kabi moslashish va/yoki qulaylikni yaxshilash uchun taglik/paypoqqa biriktirilgan qurilma
- 68 poyafzal  
oyoqni himoya qilish yoki yopish uchun mo'ljallangan taglik (lar) va turli materiallarning ustki qismidan iborat mahsulot (lar).  
[1]
- 69 Doimiy kuch  
ustki qismi taglik yoki taglikka ulangan va ikkinchisiga bosilgan mahkamlash usuli
- 70 Ustki tomoni  
forma yoki poyafzal oldi qismining bir qismi, ya'ni. orteil zonasi
- 71 to'liq paypoq  
Paypoqqa qarang (135)
- 72 yurish  
yurish paytida xarakterli harakatlar
- 73 Getrilar  
oyoqning pastki qismiga mos keladigan va oyoq / poyafzalning yuqori qismini qoplaydigan mahsulot  
*Izoh Siz tizza ostidagi oyog'ingizni ham yopishingiz mumkin.*
- 74 umumiy maqsadli sport poyafzali  
Yugurish, vaqti-vaqti bilan raketka sporti yoki kort o'yinlari, masalan, netbol va engil umumiy jismoniy mashqlar kabi ixtisoslashgan bo'lmagan sport mashg'ulotlarida kiyish uchun mo'ljallangan va ishlab chiqarilgan poyafzal.
- 75 Goodyear payvandlangan  
payvand choki (182) va ustki qismi taglik qovurg'asiga payvand choki (185) dastgohi bilan tikilgan konstruksiya turi; keyin o'rta taglikka (106) yoki tashqi taglikka (115) tikiladi.

2-rasmga qarang.

76 Daraja

oraliq o‘lchamlar, eng katta va eng kichik o‘rtasida muntazam interval bilan bir xil naqsh bo‘yicha bir qator o‘lchamlarni yarating

77 kiyim vaucheri

birinchi (o‘rnatish) bo‘limidan (92) ko‘rinadigan qism, masalan, belbog‘ maydoni

78 galogenlanish

materiallarning yopishishini yaxshilash uchun odatda xlor bilan ishlov berish

*Izoh Boshqalar yod yoki brom kabi halogenlardan ham foydalanish mumkin.*

79 tovon

< oyoq> oyoqning orqa qismi, ikkita suyak - astragalus va kalkaneusdan tashkil topgan.

< poyafzal stend> kerakli shaklni berish uchun poyafzal o‘rindig‘i ostiga qo‘yilgan

80 Poyafzal burchagi

oyoq tovonni tayanadigan tovonning moyilligi yoki burchagi

7-rasmga qarang.

81 poshnalar

Oldingi tovon 7-rasmga qarang.

82 tovon ushlash

Yurganda tovon sirpanib ketmasligi uchun poyafzalning ichki tovoniga yopishtirilgan

tasma

83 Tovuq balandligi

tovuq balandligi vertikal ravishda poldan tovuqning yuqori qismiga, shu jumladan orqa tomonda o‘lchanadi

7-rasmga qarang.

84 ko‘tarilgan poshnalar

yuqori qismdan tashqari, tovuqning bir qismini tashkil etuvchi materialning bir qatlami

85 To‘pig‘idagi joy

tovuqning yuqori qismiga tegib turgan qismi. 7.

86 Tovuqning bukulishi

yurish paytida bu sohada bukulishka qarshiligini oshirish uchun tovuqning yuqori qismining pastki qismiga biriktirilgan metall, kauchuk yoki plastmassadan yasalgan armatura.

7-rasmga qarang.

87 Zamonaviy poyafzal

cheklangan vaqtga ega, moda uslubi eng muhim parametr bo‘lgan mo‘ljallangan va ishlab chiqarilgan poyafzal

88 yopiq poyafzal

Uy ichida, uyda kiyish uchun etarlicha chidamlilik va qulaylikka ega bo'lishi uchun ishlab chiqarilgan poyafzal, ko'cha poyafzali sifatida foydalanish uchun mos emas va elementlardan yoki foydalanishning og'ir sharoitlaridan himoya qilishni ta'minlamaydi.

89 Yangi tugulgan chaqaloqlar uchun poyafzal

16 dan 22 gacha o'lchamdagi bolalar uchun kundalik kiyish uchun mo'ljallangan va ishlab chiqarilgan poyafzal

90 ichida

chap oyoq/oxirgi/poyafzalning o'ng tomoni va o'ng oyoqning / oxirgi / poyafzalning chap tomoni

91 paypoq

pastki qismning ish faoliyatini yaxshilash uchun (masalan, qulaylik, zarbani yutish) ichki taglikni (92)

92 taglik

Poyafzalning asosini yaratish uchun ishlatiladigan komponent, odatda kiyinish paytida ustki qismi birlashtiriladi

93 to'qish

Astar va yuqori qism o'rtasida joylashgan material

94 Shnur

Ikki qirrani, odatda poyafzalning to'rtidan bir qismini mahkamlash uchun ishlatiladigan shnur yoki arqon

95 Aylanma ilgak

<poyafzal> bog'lash uchun to'rni ushlab turish uchun tufli yoki etikga o'rnatilgan kichik ilgaklar

< fabrika> poyafzal yoki etikning tovoniga kirgiz kabi o'rnatilgan kichik ilgaklar, ularni vaqtincha yopish uchun ishlatiladi.

Mustahkam, shikastlanmaslik uchun d halqasiga (48) qarang.

96 bog'lash

ustki kiyimning ikkita qarama-qarshi bo'lagini trommetlardan yoki ilgaklar atrofidan o'tkazilgan dantel yordamida birlashtirish yoki mahkamlash jarayoni

97 oxirgi

oyoq shakliga mos keladigan va poyafzal yasaladigan qolip bo'lib xizmat qiladigan yog'och, metall yoki polimer materialning bir qismi

98 trubochka

oxirgisining tepasida metall bilan qoplangan va taxminan tovoniga to'g'ri keladigan teshik, unga oxirgi

99 Jarayon

poyafzal tikish operatsiyasi, bunda ustki qismi cho'ziladi va ikkinchisining shakliga mos ravishda qoliplanadi

100 teri

Ko'proq yoki kamroq saqlanib qolgan asl tolali tuzilishga ega bo'lgan teri yoki teri uchun

umumiy atama, buzilmaydigan holatga qadar cho'zilgan, undan soch yoki jun olib tashlanishi yoki olinmasligi mumkin.

*Izoh Teri, shuningdek, teriga ishlov berishdan oldin yoki undan keyin qatlamlar yoki bo'laklarga bo'lingan teri yoki teridan tayyorlanadi, lekin agar teriga ishlov berilgan teri yoki teri mexanik va/yoki kimyoviy yo'l bilan tolali zarrachalarga, mayda bo'laklarga yoki kukunga bo'lingan bo'lsa va keyin: bog'lovchi qo'shilgan yoki qo'shilmagan holda, choyshab yoki boshqa shakllarda ishlab chiqariladi, bunday choyshablar yoki shakllar charm emas. Agar terining sirt qoplamasi bo'lsa, bu sirt qatlami, qanday qo'llanilishidan qat'i nazar, 0,15 mm dan qalin bo'lmasligi kerak.*

#### 101 astar

poyabzalning ichki qismini tashkil etuvchi materiallar, ya'ni oyoq yoki oyoqqa qarshi bo'lgan materiallar

*Izoh: Belgilash qulayligi uchun, agar astar hosil qilish uchun yuqori qismga boshqa materiallar qo'shilmagan bo'lsa, yuqori qismning ichki yuzasi astar hisoblanadi. Insolening har qanday chizilmagan qismi hisob-kitobga kiritilgan. Agar bitta material poyafzal ichki yuzasining kamida 80% ni tashkil qilsa, u EI direktivasi 94/11/ECda sanab o'tilgan materiallar turlaridan biri sifatida belgilanadi.<sup>[1]</sup> Agar bitta material poyafzalning ichki yuzasining kamida 80% ni tashkil etmasa, ikkita asosiy material tavsiflanadi (maydonning kamayish tartibida).*

#### 102 Littleway konstruksiyasi

ichki taglikni ustki va o'rta taglikka yoki tashqi taglikka mahkamlash uchun mahkamlangan tikuvdan (103) foydalanadigan tekis bardoshli poyabzal konstruksiyasi  
3-rasmga qarang.

#### 103 qulflangan tikuv

Ikki ipli tikuv, material ichidagi iplarni shunday mahkamlaydiki, bitta tikuvning uzilishi tikuvning ajralib ketishiga yo'l qo'ymaydi.

#### 104 mashina tikishi

"Bleyk tikilgan" (14) va "Littleway konstruksiyaga" (102)ga qarang.

#### 105 oyoq kafti qismidagi yoy

oyoqning pastki tomonidagi ko'ndalang yoy, birinchi oyoq kaftining tashqi chetidan oyoq shari bo'ylab beshinchi oyoq kaftining tashqi chetiga qadar cho'zilgan

#### 106 o'rta taglik yuguruvchisi

taglik va taglik orasiga qo'yilgan material qatlami  
5-rasmga qarang.

#### 107 mokasinlar

<original> poyafzal oyoqni to'liq qoplagan, uni pastdan quchoqlab, arqon ostida yuqoriga ko'targan

<hozirgi> ustki qismi mokasiga o'xshash, lekin tagligi tikilgan yoki tiqilib qolgan  
1-rasmga qarang.

#### 108 Mondopoint

Xalqaro Standartlashtirish Tashkiloti (ISO) tomonidan ishlab chiqilgan o'lchov tizimi, uning o'lchami va mosligi poyafzal kiyish uchun mo'ljallangan oyoqning uzunligi va kengligi millimetrlari bilan belgilanadi.

[ISO 9407]

109 Ipsiz poyafzal  
yuqoridan tasma bilan oyoqqa tutilgan yopiq poyafzal

110 bir nechta halqalar  
bir nechta halqalarni (48) yig'adigan va odatda tepaga tikilgan plastik qism

111 Norvegiya orqa tikuv konstruksiyasi  
Chok chok tomondan yuqori qismning lob tomoniga qarama-qarshi tikiladi va keyin tikuvni ochish uchun tashqariga buklanadi, natijada suvga chidamliroq dizayn olinadi.  
5-rasmga qarang.

112 Orqa tomoni ochiq poyafzal  
orqasi yoki ustuni bo'lmagan yoki orqa tomoni faqat mahkamlash uchun tasmadan iborat poyafzal

113 ortopedik poyafzal  
muayyan oyoq patologiyasini terapevtik davolash uchun ishlatiladigan poyafzal

114 ortopedik  
oyoqning kamarini, tovonini yoki to'pini qo'llab-quvvatlashni ta'minlaydigan poyafzaldagi qoliplangan qo'shimcha

115 taglik  
poyafzalning pastki qismi, hech bo'lmaganda bir qismi yerga tegib turadi

116 Olchov birligi  
1 sm ning 2/3 qismiga teng poyafzal uzunligi birligi.  
*Izoh Uzunlikning har bir o'sishi o'lchamning 2,5 - 5 mm ga oshishiga to'g'ri keladi*

117 Kirish vaqti  
<yuqori> egilish davomiyligi, daqiqalarda, bu ho'llangan suvdan suv o'tishi uchun etarli. sinov qismining boshqa tomoniga sirt

118 omborplantar kanal  
oyoq tagining asosiy uzunlama yoyi

119 Ichkariga burilish  
tovon suyagining tashqi tomonga aylanishi yoki buralishi, uzun ichki yoyning tushkunligi va ichkariga tushishi va oyoq old qismining o'g'irlanishi/versiyasi bilan birga keladi.  
*taqqoslash. supinatsiya (147)*  
8-rasmga qarang.

120 chorak  
yon va peshtaxtani o'z ichiga olgan yuqori qismning orqa qismining to'liq yarmi (ichki yoki tashqi).

121 Chorak astar  
Yuqori chorak qilingan material

122 armatura  
yuqori va / yoki astar materiallarining kuchini oshirish va kuchlanish xususiyatlarini o'zgartirish uchun ishlatiladigan har qanday material



123 barqarorlik  
Poyafzalning ishlash muddatini uzaytirish uchun poyafzal komponentlarini osongina almashtiring

124 qovurg'a  
qatlamli qovurg'a  
devor taglik yoki taglikning tekis yuzasiga vertikal ravishda to'g'ri burchak ostida va chetidan bir oz ichkariga qarab joylashgan.  
*Izoh Bu kanalni yoki chetni kesish yoki materialning bir qismini katlama orqali amalga oshirilishi mumkin.*  
2-rasmga qarang.

125 Ishlov berish  
yopishqoqlikni yaxshilash uchun yuqori qismning oxirgi chetiga ishlov berish, odatda aylanadigan simli cho'tka yoki tozalash lentasi yordamida

126 surtish  
tepada yoki astarda har qanday protrusionni tekislash uchun, lekin odatda ko'tarilgan tikuvga qo'llaniladi

127 Kauchuk poyafzal  
umumiy savdo tasnifi (rezina bo'lmagan poyafzaldan farqli o'laroq), odatda xavfsizlik kauchuk poyafzallari va rezina tagligi yuqori qismiga yopishtirilgan poyafzallarni o'z ichiga oladi.

128 egar tikuvi  
Odatda bezak uchun mo'ljallangan, o'ng tomonlarini tashqariga qaratib, ikki bo'lak materialni bir-biriga qo'yib, chetini og'ir ip bilan tikib, qo'lda tikuv ko'rinishini berish orqali hosil qilingan tikuv.

129 maktab poyafzali  
23 dan 38 gacha bolalar va o'smirlar uchun maktabda kundalik kiyish uchun mo'ljallangan va ishlab chiqarilgan poyafzal  
Tikish birligiga qarang (116)

130 tikuv  
ikkita materialning qirralari orasidagi birikma, ayniqsa materiallar bir-biriga tikilgan bo'lsa

131 lenta  
kamarni qattiqlashtirish yoki haddan tashqari egilishining oldini olish uchun ishlatiladigan yupqa material, odatda yog'och yoki po'lat.

132 Yon devor tikilishi  
poyafzal dizayni, unda ustki qismi to'g'ridan-to'g'ri taglikka tikilgan ko'tarilgan devor poyafzal atrofida ishlaydi

133 shippak  
Yopiq poyafzallarni ko'ring (88)

134 yopishqoqlik

<komponent> boshli yoki boshsiz kichik uchli metall bo'lagi yoki metall sim bo'lagi, kesilgan va

Mexanik boshqariladigan, tovonning alohida qatlamlarini yoki poyafzal tagining turli qismlarini ushlab turish uchun mo'ljallangan

<jarayon> perimetri bo'ylab bir qator metall mixlar yoki shlyuzlar bilan haydash orqali tovonning yuqori qismini mustahkamlash va shu bilan yurish paytida eskirishga qarshilikni oshirish.

135 paypoq

oyoq tomonidagi taglikka mahkam yopishtirilgan materialning bir qatlami

136 taglik yopishishi

Yuqoriga qarang (166)

137 bo'lmoq

materialni ikki yoki undan ortiq qatlamlarga kesib tashlash

138 prujina

Qarang: prujinaga(155)

139 Tovu

O'rnatilgan tovonga qarang (23)

140 shtamplash

paypoq yoki astarga issiqlik yoki bosim yordamida ma'lumotni qo'llash

141 qattiqlashtiruvchi qovurg'a

Odatda yuqori tovon hududida joylashgan mustahkamlash taqqoslash. ushlab turuvchi (44).

142 Zich tikuvlar

uzunlik birligi uchun tikuvlar soni

143 Tikilish usuli

ustki qismi tashqariga burilgan va taglikka tikilgan poyafzal dizayni 9-rasmga qarang.

144 Bardoshli konstruksiyali ip

taglikning ustki qismiga tishli va tugunli ip bilan biriktirilgan dizayn 10-rasmga qarang.

145 Strobel konstruksiyasi

paypoq buklangan va katlamada tepaga tikilgan dizayn 11-rasmga qarang.

146 yopishtirilgan

qotirilgan konstruksiya uchun muqobil atama (30.1) / yopilgan taglik konstruksiyasi (30.2)

147 supinatsiya

uch komponentli jarayon, bunda oyoq tashqi tomonga aylanadi, qarang. pronatsiya bilan

(119)

8-rasmga qarang.

148 Chidamlilik

Kanalsiz taglik va qoplangan oxirgi qavatda bajariladigan poshna turi, uning yuqori qismi keyinchalik olib tashlanmaydigan tirgaklar bilan mustahkamlanadi.

149 terapevtik (profilaktik) poyafzal

Ortopedik poyafzallarga qarang (113)

150 Birlashuvning yuqori qismi

<poyafzal> poyafzalning bosh barmog‘idagi teshikning eng pastki markaziy nuqtasi

< oyoq> oyoq va oyoqning birlashmasida old yuzadagi tanadagi eng past chuqur burma.

151 taglik orqali

o‘rta taglik/yugurish yo‘lakchasi uchun muqobil atama (106)

152 boshdan oyoqgacha

materialning cho‘zish yo‘nalishi eng katta kuchlanish yo‘nalishiga perpendikulyar bo‘lgan yuqori qismlarni kesishning to‘g‘ri usuli

153 Poyafzalning oldi qismi

poyafzalning uchidan yuqori qanotning bir qismiga cho‘zilgan ustki qismning old qismi

154 barmoq puflash

poyafzalning bosh barmog‘i qutisining asl konturini saqlab qolish uchun ishlatiladigan armature

155 oyoq barmog‘i

zamin darajasi va oyoq barmoqidagi taglikning pastki yuzasi orasidagi masofa

156 til

ustki qismi yoki vampaning orqa chetidan cho‘zilgan va milni himoya qilish uchun bog‘ich ostida joylashgan yuqori qismga biriktirilgan qismi.

157 yuqori qoplama

astarni tugatish va poyafzalni mustahkamlash uchun poyafzalning yuqori qismiga tikilgan materialning tasmasi

158 yuqori ko‘tarish

ustki qismi biriktirilgan tovondagi tashqi qatlam

159 yuqori chiziq

oyoq barmog‘i va chorakning yuqori qismida etik atrofida ishlaydigan chiziq

160 yuqori qismi

yurish paytida tovonning sirt bilan aloqa qiladigan qismi, odatda olinadi

7-rasmga qarang.

161 shahar poyafzali

ofislarda, do‘konlarda yoki shunga o‘xshash muhitda kundalik kiyish uchun mos ravishda ishlab chiqilgan va ishlab chiqarilgan poyafzal

*Izoh Odatda, bu poyafzal uchun dizayn yoki modadan ko‘ra chidamlilik va qulaylik muhimroqdir.*

163 Poyafzal protektori  
poyafzal tagligining yuk ko'taruvchi naqsh va yuzasi

164 Taglik bo'linmasi  
tovon va tashqi taglik oldindan belgilangan o'lchamlar bo'yicha yagona birlik sifatida shakllantirilgan qoliqlangan taglik

165 astarsiz  
yozgi poyafzal uchun xos bo'lgan astarsiz poyafzal

166 yuqori qismi  
poyafzalning tashqi yuzasini tashkil etuvchi va oyoqning dorsal ustki yuzasini qoplaydigan materiallar.

*Izoh 1 Botinkalar uchun bu oyoqni qoplaydigan materialning tashqi yuzasini ham o'z ichiga oladi. Faqat ko'rinadigan materiallar hisobga olinmaydi, soxta materiallar hisobga olinmaydi.*

*Izoh 2 Belgilash qulayligi uchun, agar bitta material sirt maydonining kamida 80% ni tashkil qilsa, u EI 94/11/EC direktivasida sanab o'tilgan materiallar turlaridan biri sifatida belgilanadi.<sup>[1]</sup> Agar bitta material sirt maydonining kamida 80% ni tashkil etmasa, ikkita asosiy material (kamayish tartibida yoki maydonda) tavsiflanadi. Aksessuarlar yoki sof dekorativ qoplamalar e'tiborga olinmasligi kerak.*

167 poyafzalni tashqi tomonga og'ishi  
<hallux> oyoq deformatsiyasi, bunda bosh barmog'i birinchi metatarsaldagi boshqa barmoqlarga nisbatan og'adi.

falangeal qo'shma  
< oyoq Bilagi deformatsiyasi> bunda oyoqning orqa qismi ichkariga aylanadi, shunda og'irlik bundan buyon bo'lmaydi.

erga to'g'ri o'tadi, lekin oyoqning ichki qismiga tushib, kamarning aniq tekislanishiga olib keladi.

*Izoh Ayniqsa, chaqaloqlarda keng tarqalgan.*

168 Dasta uslubi  
oyoq barmoqlari va oldi oyoqlarini qoplaydigan choraklardan tashqari yuqori qismning old qismi

169 Kuchaytirgich uzunligi  
oyoq barmoqining profili bo'ylab vamp nuqtasidan bosh barmog'igacha o'lchangan masofa

170 Astar  
poyafzalning yuqori qismini qoplaydigan material

171 Mustahkamlik nuqtasi  
ikkinchisining yuqori qismidagi nuqta, o'rta chiziqning kesishishi va tikuvning aylana chizig'i bilan belgilanadi.

172 Yon tomoni  
ular chorak ustida yotadigan orqa qopqoqning chetlarining har bir tomonida

173 Varus to'pig'i

oyoqning ichkariga aylanishiga olib keladigan g'ayritabiiy egiluvchan holat

174 Perimetr boylab kesish

pastadirni sindirish uchun olib tashlangan ikkinchi konusning bir qismi

175 Dalada ishlash uchun poyafzal

Tikuvchi konstruksiyali poyafzal, bunda ustki qismining cheti tashqariga tortilib, to'g'ridan-to'g'ri taglik yoki oyoq qalpoqchasiga tikiladi.

9-rasmga qarang.

176 Poyafzalni tor qismi

vtulka va bo'g'im o'rtasidagi oyoq maydoni

177 bel atrofi

tarsus va oxirgi, poyafzal yoki oyoq to'pi orasidagi eng kichik o'lchamdagi maydon

178 cho'zilgan tomoni davom etadi

oyoq barmoqlaridan belgacha yuqori tanani uzoq muddatli davolash

179 Yuviladigan

Belgilangan sharoitlarda kir yuvish mashinasida yuvilganda poyafzal yoki materiallarning o'lchamdagi o'zgarishlarga yoki rangi yo'qolishiga qarshilik

180 suvning kirib borishi

bir yoki bir necha vaqt oralig'ida sinov namunasi orqali o'tadigan suv miqdori

181 Uchli (tovon)

poyafzalning orqa qismidan oyoq to'pigacha cho'zilgan va poyafzalning butun uzunligi bo'ylab tekis protektor yuzasini tashkil etuvchi mustahkam tovon.

182 duxoba

Dazmol tagligi bo'ylab materialning elastik tasmasi shaklga qarang. 2 va 5.

183 yaxshi urish

Poyafzal tagini mahkamlashdan oldin oyoq kiyimining chetida tekis holatga keltirish uchun engil jarayon

184 tayoq bilan urish

rejalashtirilgan qo'nish nuqtasi uchun boshqa muddat (183)

185 tikuv

taglik va ustki qismini ko'tarilgan taglik tiliga tikish

186 yengil poyafzal

poyafzal konstruksiyasi, bunda tasma poyafzal ichidagi tikuvsiz astar va taglikka ulanadi

187 aylanma

poyafzal tagligi bo'ylab yoki tovon atrofida yasalgan bezak chizig'i

188 butun kesishma

bir nechta bog'langan bo'limlardan iborat bo'lganidan farqli o'laroq, bir qismli ustki qism

189 Yon qismi

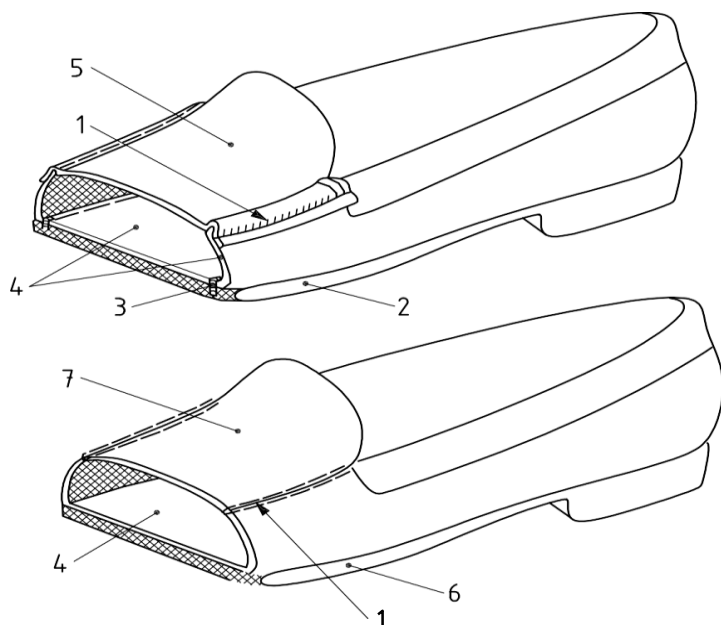
Ko'pincha teshilgan va qirrasi kesilgan qanot shaklidagi qoplama dekorativ effekt uchun vamp ustiga qo'yilgan.

190 ajinlarni ta'qib qilish

dazmollash yoki uzoq muddatli foydalanish natijasida hosil bo'lgan tashqi kiyimdagi ajinlarni olib tashlash

191 hosil

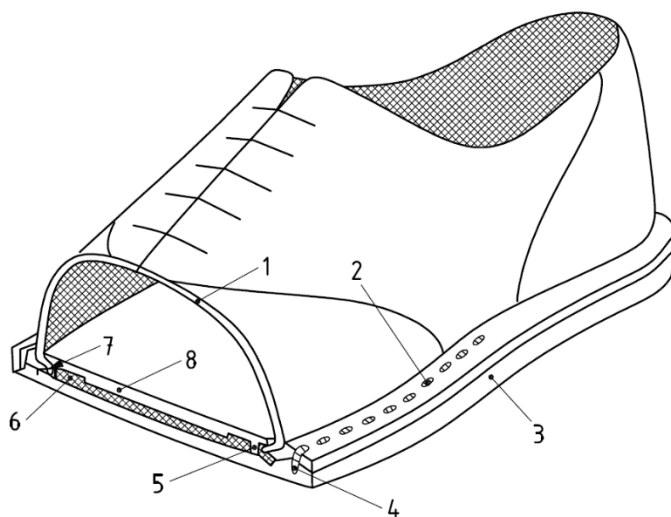
hosil bo'lgan chiqindilarga nisbatan qismni kesishda ishlatiladigan materialning ulushi



Kalit so'z

- 1 mokasin tikuvi
- 2 tashqi taglik
- 3 tikuv
- 4 yuqori qismi
- 5 usti qismi
- 6 tayor tashqi taglik
- 7 qopqoq (fartuk)

**1-rasm - Mokasinlar**



Kalit

1 yuqori qismi

2 rant

3 tashqi taglik

4 chok

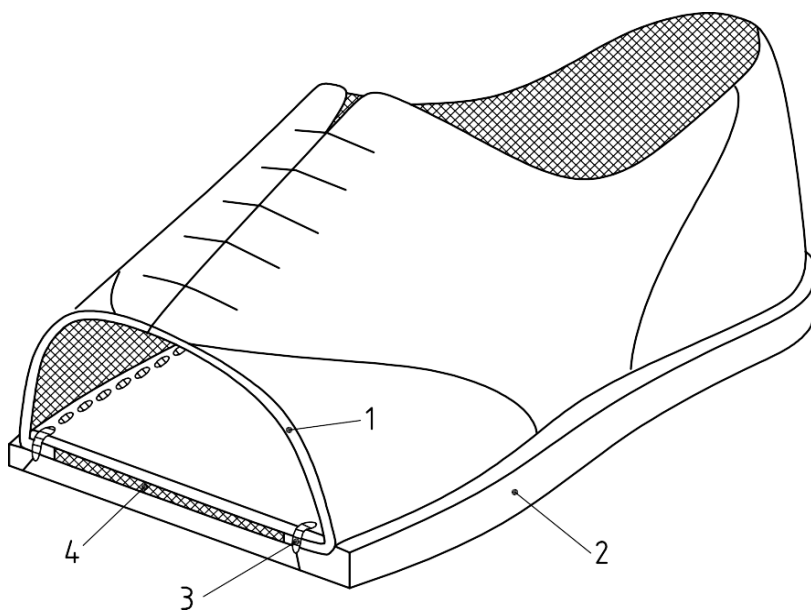
5 rantli chok

6 pastki to'ldirgich

7 qovurg'a

8 taglik

**2-rasm – Goodyear konstruksiyasi**



Kalit so'z

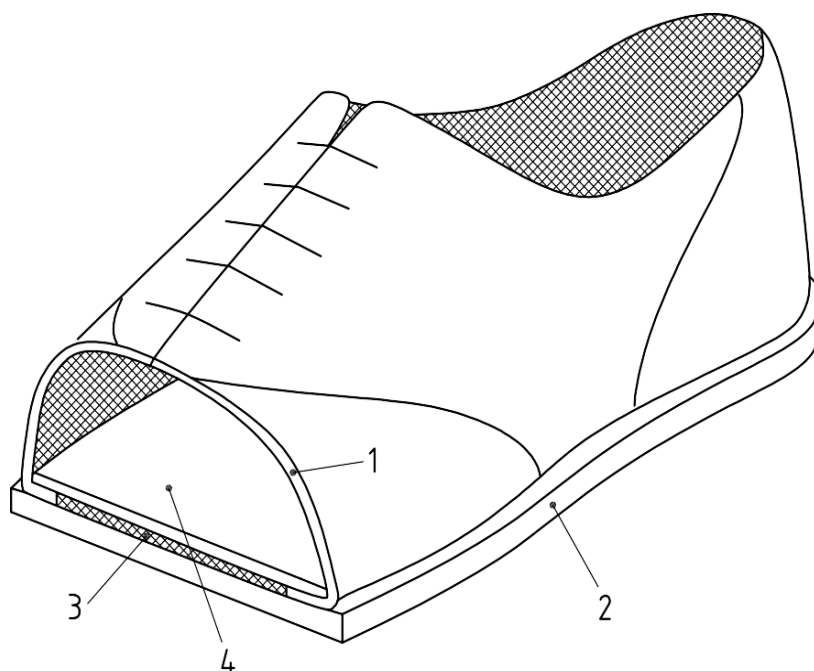
1 yuqori

2 tashqi taglik

3 chok

4 pastki tiqin/to'ldiruvchi

**3-rasm — Mashinada tikilgan (Bleyk/Littleway)**



Kalit soʻz

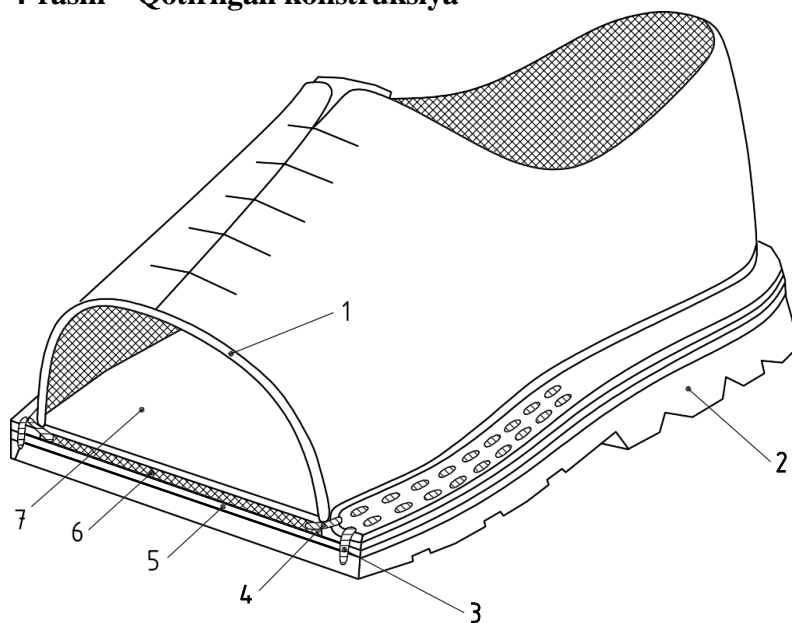
1 yuqori

2 tashqi taglik

3 pastki toʻldirgich

4 ichki taglik

**4-rasm – Qotirilgan konstruksiya**



Kalit soʻz

1 yuqori

2 tashqi taglik

3 chok

4 chok "pastki taglik bilan"

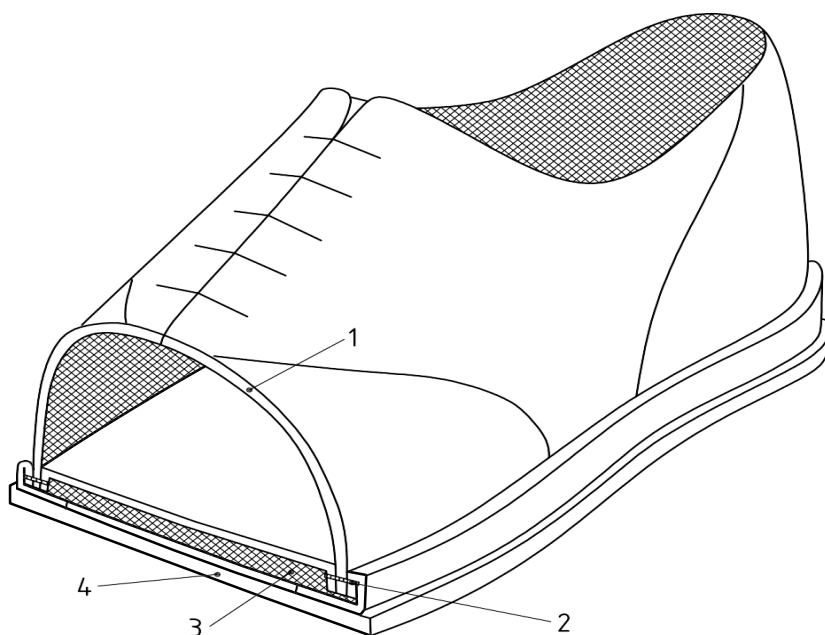
5 oʻrta taglik

6 pastki toʻldirgich

7 ichki taglik

**5-rasm – Norvegiyacha konstruksiya**





Kalit so'z

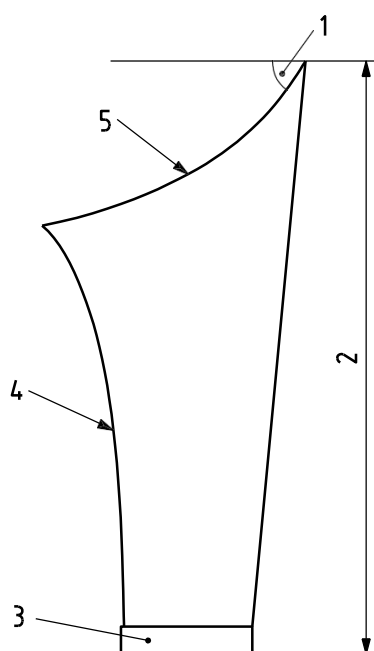
1 yuqori

2 qoplama

3 pastki to'ldiruvchi

4 tashqi taglik

**6-rasm – Kaliforniyacha konstruksiya**



Kalit so'z

1 tovon burchagi

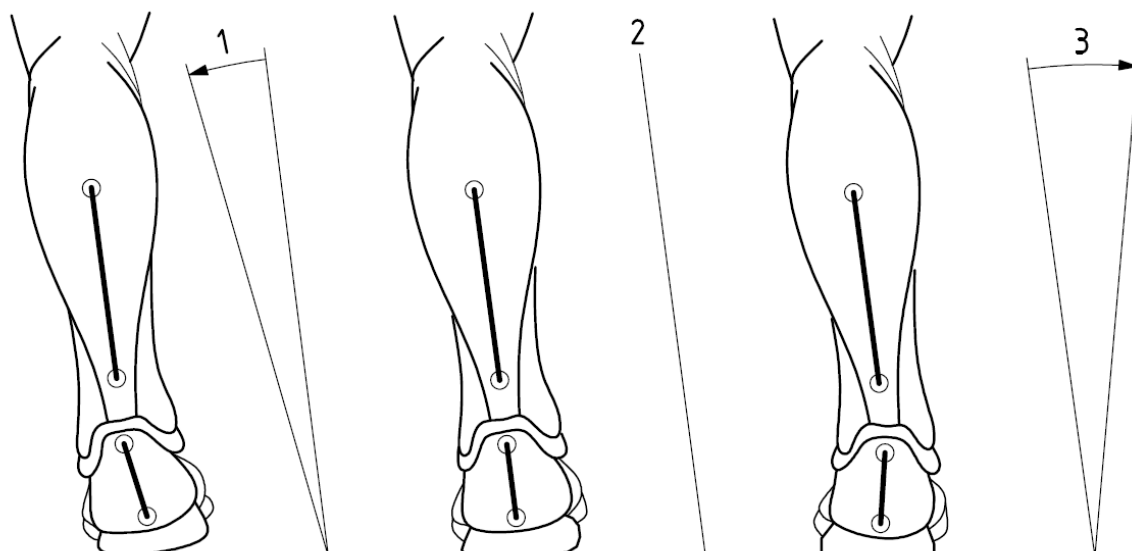
2 tovon balandligi

3 yuqori qism (tovon uchi)

4 tovonli ko'krak

5 to'piqli o'rindiq

**7-rasm - To'piq burchagi**



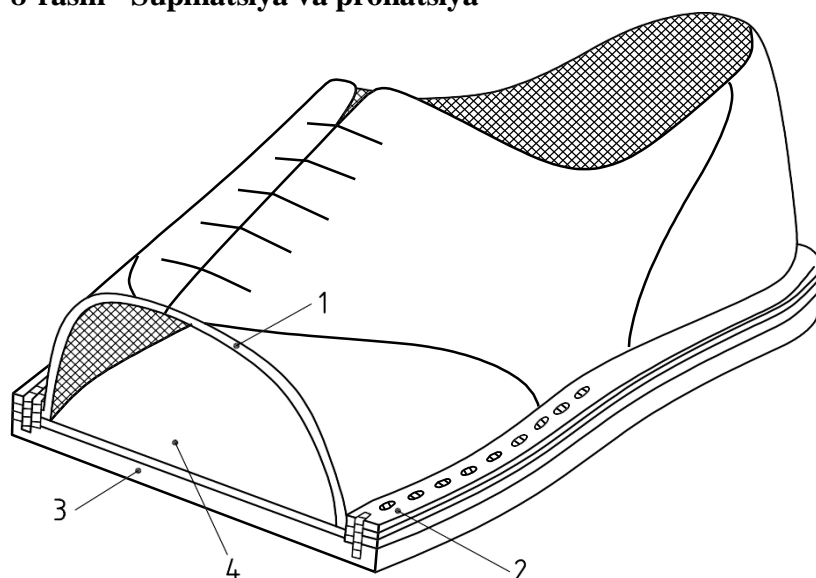
Kalit soʻz

1 supinatsiya +7 %

2 neytral pozitsiya

3 pronatsiya - 11%

**8-rasm - Supinatsiya va pronatsiya**



Kalit soʻz

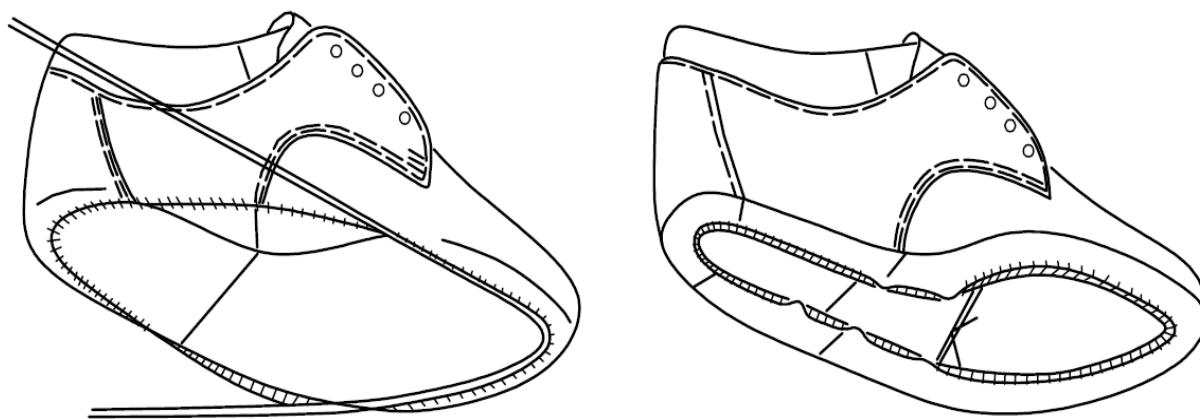
1 yuqori

2 rant

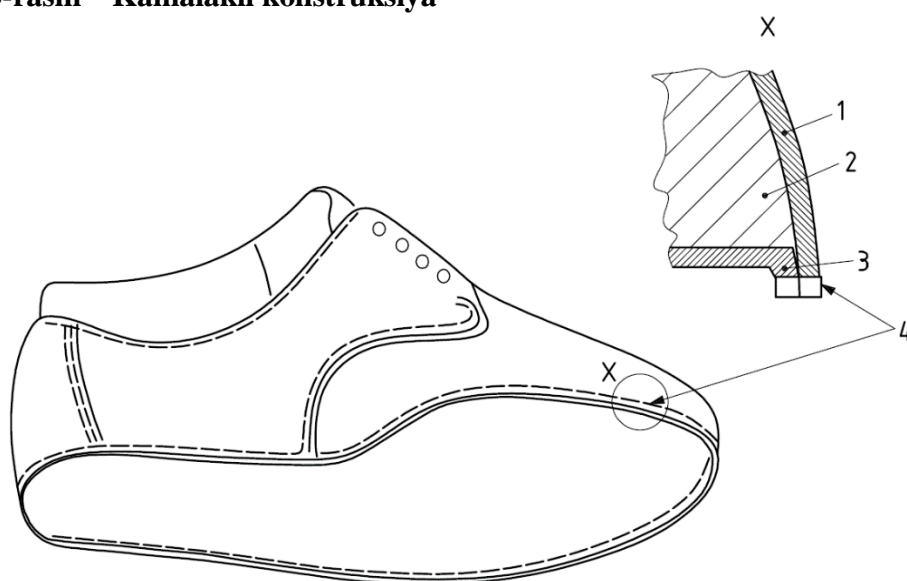
3 tashqi taglik

4 ichki taglik/yuguruvchi

**9-rasm - Stitchdown (veldtschoen) konstruktsiyasi**



**10-rasm – Kamalakli konstruksiya**



Kalit soʻz

1 kesish

2 oxirgi

3 paypoq

4 tikuv choki

**11-rasm - Ströbel konstruktsiyasi**

## Vocabulaire

### 1 abrasif

toute substance dure susceptible d'user une substance plus tendre par frottement, généralement employée pour préparer des matériaux en vue de collage

### 2 adhésion

état dans lequel deux surfaces sont maintenues ensemble par des forces interfaciales

### 3 adhésif

substance capable de maintenir ensemble des matériaux par fixation superficielle

### 4 bottine

chaussure dont la tige vient juste couvrir la cheville (malléole)

### 5 plateau

partie centrale au-dessus de la claque ou partie correspondante d'une forme

Voir Figure 1.

### 6 cambrure

<pied> partie inférieure arquée ou voûtée du pied allant de l'extrémité des têtes métatarsiennes au talon

<forme> partie sur une forme correspondante à celle d'un pied

### 7 renfort de cambrure

pièce formée, généralement de caoutchouc dur ou d'un matériau similaire, fixée à la première de montage à l'emplacement de la cambrure

### 8 montage

faire correspondre ou rassembler les divers éléments de la chaussure sur la forme

### 9 mur rapporté

**mur** (124), généralement en toile, fixé sur la première de montage pour former une saillie analogue à celle d'un mur de gravure Goodyear

Voir Figure 2.

### 10 renfort

toute pièce de matériau appliquée à une autre, généralement pour en accroître la résistance ou la renforcer

### 11 couture arrière

couture à l'arrière du talon unissant ou refermant les extrémités de la tige

### 12 roulage

rempliage

processus consistant à replier sur lui-même un bord, généralement le bord supérieur

*NOTE Le pli est souvent maintenu à l'aide d'un adhésif.*

### 13 enrobage

<matériau> bande étroite de matériau fixé sur ou entourant le bord d'une pièce (d'une section)

<proceed> consistant à fixer une bande étroite autour d'un bord

- 14 couture Blake  
<proceed> méthode de couture ou machine à coudre à point à chaînette (31) inventée par Blake  
<composant> semelle cousue au point à chaînette (31) par un ou deux fils  
Voir Figure 3.
- 15 botte  
chaussure dont la tige monte au-dessus de la cheville
- 16 semelage  
<proceed> d'assemblage de toutes les pièces constituent le dessous de la chaussure  
<composant> ensemble des pièces constituant le dessous d'une chaussure, pouvant comporter première, trépointe, intercalaire, double et semelle d'usure  
cf. composant (40)
- 17 garnissage de semelle  
remplissage  
matériau utilisé pour remplir le vide à l'intérieur de la marge de montage au-dessus de l'assemblage de la semelle, généralement du feutre ou du liège  
Voir Figures 2, 4 et 5.
- 18 dessous  
ensemble de la semelle ou semelle complète avec talon
- 19 box toe  
expression américaine pour «bout-dur» (154)
- 20 rupture de fleur  
aspect superficiel du grain du cuir lorsque celui-ci est plié ou incurvé
- 21 respirabilité  
aptitude d'un matériau à permettre le passage de la vapeur d'eau
- 22 ponçage, cardage  
faire briller ou polir ou carder ou verrer comme lors de la préparation pour le collage
- 23 talon bottier  
talon comportant plusieurs couches ou tranches de cuir
- 24 brûlage, finition à la flamme  
traitement de finition permettant de donner du brillant ou traitement d'un bord consistant à chauffer un parage afin de lui conférer une section en quartde-rond
- 25 jointure zigzag  
jointure (130) exécutée en juxtaposant deux bords à plat sans chevauchement, généralement cousue au point zigzag
- 26 California  
montage dans lequel la tige est cousue sur une première souple ou une première de propreté afin de former un sac dans lequel la forme est introduite de force

*NOTE La bande d'enrobage est ensuite utilisée pour recouvrir et entourer le bord d'une plate-forme avant le collage de la semelle.*

Voir Figure 6.

27 bout

section qui recouvre la partie antérieure de la tige

cf. bout de la tige (153), bout golf (189)

28 chaussure de loisirs

chaussure conçue et fabriquée pour utilisation dans le cadre d'activités de détente extra-professionnelle et de loisirs

29 colle

terme courant dans l'industrie de la chaussure pour un adhésif

30 Montage

30.1 montage collé

méthode de montage où la tige est fixée ou montée sur la première de montage par collage

cf. **montage colle** (146)

30.2 fabrication soudée

chaussure dont la semelle est fixée exclusivement à l'aide d'un adhésif

cf. **montage colle** (146)

Voir Figure 4.

31 point à chaînette

point formé par un seul fil passant de part en part à travers une perforation dans le matériau et pris, d'un côté, dans la boucle formée par le point précédent

32 chaussure scolaire pour enfant

Voir **chaussure scolaire** (129)

33 crampon

protubérance solide du dessin d'une semelle

34 semelle à crampons

semelle présentant des sculptures comportant des crampons

35 tissu enduit

textile recouvert d'un polymère ou d'un revêtement plastique tel que du polyuréthane ou du chlorure de polyvinyl (PVC)

36 cuir enduit

cuir dont l'épaisseur de la couche d'enduction ou de contrecollage n'excède pas un tiers de l'épaisseur totale du produit, mais est supérieure à 0,15 mm

[1]

37 cohésion

état dans lequel les particules d'une substance unique sont maintenues ensemble par les forces de valence primaire et secondaire

38 chaussure pour basses températures  
chaussure conçue et fabriquée pour assurer une protection spécifique de l'utilisateur à des températures inférieures à 0 °C, dans la glace ou la neige ou sur des sols gelés.

*NOTE Conviennent également dans des environnements froids spécifiques.*

39 bracelet  
section rapportée au-dessus de la tige et qui suit le bord supérieur des quartiers  
cf. **bracelet** (46)

40 composant  
tout élément de la chaussure, par exemple tige, semelle d'usure, doublure, etc.

41 conditionnement  
<en fabrique> ajouter de l'humidité ou appliquer de la chaleur et/ou de l'humidité à un matériau, généralement pour permettre de le mettre en forme  
<en laboratoire> ce terme se rapporte à l'ensemble de l'opération visant à amener un échantillon ou une éprouvette, préalablement à un essai, à un état déterminé pour l'essai en termes de température et d'humidité, en le maintenant pendant une durée déterminée dans une atmosphère de conditionnement  
[ISO 18454]

42 atmosphère de conditionnement  
atmosphère dans laquelle un échantillon ou une éprouvette est conservé avant d'être soumis à un essai  
*NOTE Elle se caractérise par des valeurs spécifiées pour un ou plusieurs des paramètres de température et d'humidité relative qui doivent être maintenus dans les tolérances prescrites pour une durée déterminée.*  
[ISO 18454]

43 montage  
<proceed> méthode particulière servant à fabriquer ou à assembler une semelle (semelle d'usure)  
<procédé resultant> méthode selon laquelle la semelle d'usure est fixée à la tige

44 contrefort  
support destiné à accroître la rigidité, inséré entre la doublure et la tige dans la zone du talon  
*NOTE En Angleterre, on utilise le terme «stiffener».*  
cf. **contrefort** (141).

45 talon recouvert  
talon entièrement enveloppé d'un matériau

46 bracelet  
section supérieure qui suit le dessus de la tige ou le bord supérieur des quartiers  
cf. **bracelet** (39)

47 zone de coupe  
surface utile d'un cuir ou d'une peau dans laquelle sont découpés les différents composants

48 passant

pièce en plastique ou en métal utilisée pour des chaussures de sport, permettant de faire coulisser un lacet mais terme différent d'un **oeillet** (58) ou d'un **crochet** (95)

49 semelle injectée directement sur la tige

Voir **injection directe sur tige** (50)

50 injection directe sur tige

méthode de fabrication dans laquelle la semelle est moulée directement sur la tige, celle-ci étant maintenue sur une forme

50.1 moulage par injection

type de moulage direct où la semelle est formée d'un polymère thermoplastique en fusion qui est injecté de force dans le moule

50.2 vulcanisation directe

type de fabrication où du caoutchouc cru est placé dans un moule à semelle, en contact avec le bord de montage de la tige. Le caoutchouc est durci ou vulcanisé in situ par l'action de la chaleur et de la pression

*NOTE Parfois appelée vd moulée.*

50.3 moulage par réaction (polyuréthane)

type de fabrication où une semelle en PUR est formée dans un moule disposé sous la tige montée, en mélangeant les composants du PUR (par exemple polyol et isocyanate) immédiatement avant de les introduire dans le moule. Les composants réagissent dans le moule pour produire une semelle d'usure en PUR

51 sens de prêtant

les deux sens de plus grand et de moindre prêtant (module) respectivement, généralement, dans le cas du cuir, mais aussi dans le cas d'autres matériaux de tige

52 double densité

matériau de semelage comportant deux couches de densités différentes, constitué d'un ou de deux polymères, pleins et/ou alvéolaires, en construction

53 double semelle

semelage constitué de deux épaisseurs

54 dureté au duromètre

dureté des matériaux de semelage

55 bord

55.1 finition de bord

application d'encre et de colorants sur les bords francs

55.2 guide de bord

dispositif mécanique monté sur un appareil pour aider à suivre les bords, souvent rencontrés sur les machines à coudre

55.3 lissage de bord

traitement thermique appliqué pour rendre les bords lisses



55.4 stabilisation

cf. **lissage de bord** (55.3)

55.5 rafraîchissage

opération consistant à découper un composant de telle sorte que son bord soit propre et/ou corresponde à celui d'un composant adjacent

*NOTE En cas de surpiquage, on parle généralement de rafraîchissage après couture.*

56 mesure anglaise

unité de mesure de la longueur d'une chaussure équivalant à un tiers de pouce

57 semelle débordante

semelle dont le contour présente une saillie régulière par rapport à la carre de la forme

58 oeillet

petit tube ou cylindre en métal ou en plastique serti de part en part de la tige pour permettre le passage d'un lacet ou d'un fil

cf. **passant** (48)

58.1 parement de laçage

garant

partie de la tige où sont placés les oeillets (généralement en rangées)

58.2 sous-oeillet

renfort utilisé pour éviter l'arrachage des oeillets du parement de laçage

59 chaussure mode

chaussure de style conçue et fabriquée pour un usage ponctuel

60 résistance à la fatigue

<cambrions> résistance d'un cambrion, dans des conditions spécifiques, à des cycles de charge répétés

<talons> résistance du talon à des chocs répétés, chacun d'une énergie spécifiée, imprimés par un pendula

61 ligne de carre

ligne marquant la limite entre la semelle et la tige

62 carton-fibre

tout matériau constitué de fibres, mais généralement de cuir ou de cellulose, reconstitué en feuilles (ou en plaques) par des procédés de fabrication du papier

63 finition

procédé consistant à appliquer sur une chaussure des produits de finissage colorants, cires ou autres

64 chaussant

<proceed> consistant à apparier les dimensions d'un pied le plus précisément possible à celles d'une pointure donnée

<dimension> ensemble des propriétés dimensionnelles d'une forme, permettant d'habiller et de loger correctement le pied

65 plat (monté à plat)

Voir **montage collé** (30)

66 rempliage

Voir **roulage** (12)

67 semelle anatomique

pièce rajoutée à la première de montage ou de propreté, pour améliorer le chaussant et/ou le confort, par exemple par contourage ou par absorption des chocs

68 chaussure

article composé d'une semelle (semelle d'usure) et d'une tige en différents matériaux, destiné à protéger ou à habiller le pied

[1]

69 montage force

méthode de montage où la tige est jointe à la première de montage ou de propreté, puis insérée de force sur la forme

70 bout

partie antérieure d'une forme ou d'une chaussure, c'est-à-dire zone des orteils

71 première de propreté complète

Voir **première de propreté** (135)

72 démarche

allure caractéristique de la marche

73 guêtre

article qui entoure le bas de jambe et qui recouvre le haut du pied/de la chaussure

*NOTE Peut aussi recouvrir la jambe au-dessous du genou.*

74 chaussure pour la pratique des sports en général

chaussure conçue et fabriquée pour emploi dans le cadre d'un ensemble d'activités sportives non spécialisées, par ex. jogging, jeux de raquette ou sports de salle occasionnels, tels que le basket, et entraînement léger

75 montage Goodyear

type de montage où la **trépointe** (182) et la tige sont cousues au mur ou à la première gravure par la machine de **couture de la trépointe** (185); ensuite cousue à la **semelle intercalaire** (106) ou à la **semelle** d'usure (115)

Voir Figure 2.

76 graduer

donner les proportions de longueur et de largeur aux patrons qui constituent une série de pointures régulièrement échelonnées, allant de la plus grande à la plus petite

77 talonnette de propreté

pièce de propreté ne recouvrant que la moitié de la partie visible de la **première (de montage)** (92), généralement la zone du talon

78 halogénéation

traitement, généralement au chlore, visant à améliorer l'aptitude au collage des matériaux  
*NOTE D'autres halogènes tels que l'iode ou le brome peuvent également être employés.*

79 talon

<pied> partie arrière du pied charpentée par deux os, l'astragale et le calcanéum

<chaussure> support placé sous l'emboîtement pour donner à la chaussure son aplomb

80 inclinaison du talon

inclinaison ou angle de l'assiette du talon sur laquelle repose le talon du pied

Voir Figure 7.

81 gorge du talon

face antérieure du talon

Voir Figure 7.

82 antiglissoir

bande de matériau placée à l'intérieur de la partie postérieure de la chaussure afin d'éviter le glissement du talon durant la marche

83 hauteur du talon

hauteur du talon mesurée verticalement à partir du sol jusqu'au sommet du talon à l'arrière, y compris le bonbout

Voir Figure 7.

84 tranche de talon

simple épaisseur de matériau faisant partie d'un talon bottier, à l'exclusion du bonbout

85 emboîtement du talon

la partie du talon qui est en contact avec la tige

Voir Figure 7.

86 coin du talon

renfort de métal, de caoutchouc ou de plastique, fixé sous le bonbout du talon pour améliorer la résistance à l'usure à cet emplacement durant la marche

Voir Figure 7.

87 chaussure haute couture

chaussure conçue et fabriquée pour une durée de vie restreinte mais répondant à la mode, le style constitue le paramètre le plus important

88 chaussure d'intérieur

chaussure conçue et fabriquée pour présenter une durabilité et un confort adéquats pour emploi à l'intérieur, dans la maison. Ne convient pas pour usage en tant que chaussure de ville et peu susceptible d'offrir une protection contre les intempéries ou les environnements pouvant causer une usure sévère

89 chaussure d'enfant

chaussure conçue et fabriquée pour un usage quotidien par des enfants de pointures 16 à

22

Voir **point de Paris** (116)

90 intérieur

côté droit du pied/de la forme/de la chaussure gauche ou côté gauche du pied/de la forme/de la chaussure droit(e)

91 première de propreté

composant, généralement constitué de plusieurs couches (amovible ou non), recouvrant la **première de montage** (92) afin d'améliorer la performance du semelage (par ex. confort, atténuation des chocs)

92 première (de montage)

composant utilisé pour former la base de la chaussure sur lequel la tige est généralement fixée lors du montage

93 triplure

matériau placé entre la doublure et la tige

94 lacet

cordon utilisé pour réunir deux bords, généralement les quartiers d'une chaussure

95 crochet de laçage

<chaussure> petits crochets sertis comme des œillets dans les parements d'une chaussure ou d'une botte et destinés à recevoir le lacet pour le serrage et le nouage

<fabrique> petits crochets sertis comme des œillets dans les parements d'une chaussure ou d'une botte, utilisés pour fermer provisoirement la chaussure lors du montage pour éviter des dégâts

cf. **passant** (48)

96 laçage

procédé consistant à réunir ou à attacher deux parties opposées de la tige au moyen d'un lacet passé à travers des œillets ou autour de crochets

97 forme

pièce de bois, de métal ou de matière plastique, reproduisant schématiquement l'anatomie d'un pied et servant de support pour la fabrication de la chaussure

98 douille de forme

orifice dans la partie supérieure de la forme, double de métal et correspondant approximativement au talon, où vient s'insérer le goujon

99 montage

procédé dans la fabrication d'une chaussure consistant à étirer la tige afin de l'adapter aux contours de la forme

100 cuir

terme général pour désigner le cuir ou la peau qui a conservé sa structure fibreuse originelle plus ou moins intacte et qui a été tanné de manière à devenir imputrescible, les poils ou la laine peuvent ou non avoir été éliminés

*NOTE Le cuir fini peut provenir d'un cuir ou d'une peau qui a été refendu en tranches ou découpé en morceaux soit avant, soit après tannage ; mais si un cuir ou une peau tanné a été désintégré par un procédé mécanique et/ou chimique en particules fibreuses, en fragments ou en poudre et s'il est reconstitué ensuite, avec ou sans combinaison d'un liant, sous forme de feuilles ou sous toute autre forme, il ne peut, ainsi présenté, être dénommé «cuir». Si le cuir est recouvert*

*d'une couche d'enduction, de quelque manière qu'elle soit appliquée, celle-ci ne doit pas excéder 0,15 mm.*

101 doublure

matériaux constituant l'intérieur de la chaussure, à savoir les matériaux en contact avec le pied ou la jambe

*NOTE Pour faciliter l'étiquetage, en l'absence de pièces de matériau fixées à la tige pour constituer une doublure, la face intérieure de la tige doit être considérée comme faisant office de doublure. Toute surface non recouverte de la première doit être prise en compte dans le calcul. Lorsqu'un matériau constitue au moins 80 % de la surface intérieure de la chaussure, il doit être étiqueté comme étant l'un des types de matériaux spécifiés dans la Directive UE 94/11/CE <sup>[1]</sup>. Lorsque aucun matériau ne constitue au moins 80 % de la surface intérieure de la chaussure, il convient de décrire les deux principaux matériaux (par ordre décroissant d'importance de la surface).*

102 montage au crampon

genre de montage à plat utilisant une couture au **point de navette** (103) pour fixer la première de montage à la tige et à la semelle intercalaire ou d'usure

Voir Figure 3.

103 point de navette

double point de fil qui noue les fils ensemble à l'intérieur du matériau de façon que la rupture d'un point empêche la piqure de se défaire

104 cousu machine

Voir **couture Blake** (14) et **montage au crampon** (102)

105 voûte métatarsienne

arche transversale du dessous du pied allant du bord extérieur du premier métatarsien au bord extérieur du cinquième métatarsien au niveau des saillies de l'avant-pied

106 semelle intercalaire

couche de matériau insérée entre la semelle et la première de montage

Voir Figure 5.

107 mocassin

<à l'origine> chaussure dont la claque englobe complètement le pied, en l'entourant depuis le dessous et qui s'étend jusque sous un plateau

<actuellement> chaussure constituée d'une tige du même type que le mocassin véritable, mais à laquelle est fixée une semelle d'usure par couture ou par collage

Voir Figure 1.

108 Mondopoint

système de mesure développé par l'Organisation internationale de normalisation (ISO) dans lequel la pointure et le chaussant indiqués correspondent à la longueur et à la largeur, en millimètres, du pied censé correspondre à la chaussure

[ISO 9407]

109 derby à boucle

chaussure fermée, maintenue sur le pied par une bride passant par-dessus le cou-de-pied

110 barrette de laçage

pièce plastique regroupant plusieurs **passants** (48) et généralement cousue sur la tige

111 cousu norvégien

cousu retourné

la trépointe est cousue avec le côté chair contre le côté grain de la tige, puis repliée vers l'extérieur en exposant la couture, donnant une construction plus résistante à l'eau

Voir Figure 5.

112 chaussure à talon ouvert

chaussure sans partie arrière ni contrefort ou dont la partie arrière est constituée d'une simple bride

113 chaussure orthopédique

chaussure destinée au traitement thérapeutique d'une anomalie particulière du pied

114 orthèse

pièce moulée insérée dans une chaussure pour soutenir la cambrure, le talon ou l'avant-pied

115 semelle

partie qui forme le dessous de la chaussure et dont une partie au moins est en contact avec le sol

116 point de Paris

unité de mesure de la longueur de la chaussure égale à 2/3 de cm

*NOTE Chaque augmentation unitaire de la longueur correspond à une augmentation de la largeur de 2,5 à 5 mm.*

117 temps de pénétration

<tige> durée, en minutes, de la flexion juste suffisante pour que l'eau pénètre de la surface mouillée à l'autre face de l'éprouvette

118 voûte plantaire

principale arche longitudinale de la plante du pied

119 pronation

mouvement de rotation vers l'extérieur de l'os du talon accompagné d'un affaissement vers l'intérieur de l'arche plantaire et d'une abduction/éversion de l'avant-pied

cf. **supination** (147)

Voir Figure 8.

120 quartier

une des deux pièces (quartier intérieur, quartier extérieur) qui forment l'arrière de la tige, recouvrant le flanc et le contrefort

121 doublure de quartier

pièce de matériau doublant un quartier de la tige

122 renfort

tout matériau utilisé pour améliorer la résistance et modifier le prêtant des matériaux formant la tige et/ou la doublure

123 réparabilité

facilité avec laquelle les composants d'une chaussure peuvent être remplacés pour allonger la durée utile de la chaussure

124 mur

mur vertical perpendiculaire à la surface plane de la semelle ou de la première de montage et située légèrement à l'intérieur du bord

*NOTE Cela peut être formé en pratiquant une gravure ou une lèvre ou en collant un bourrelet.*

Voir Figure 2.

125 cardage

traiter mécaniquement la marge de montage de la tige pour en améliorer l'adhérence, généralement à la brosse métallique rotative ou à la bande de verrage

126 écraser, ouvrir, rabattre

aplanir toute protubérance de la tige ou de la doublure, mais généralement d'une jointure

127 chaussure en caoutchouc

classification commerciale commune (à distinguer des chaussures autres qu'en caoutchouc) comprenant généralement les chaussures de protection en caoutchouc et les chaussures comportant une semelle en caoutchouc vulcanisée à la tige

128 piqûre sellier

piqûre faite à la machine avec un fil épais, imitant plus ou moins la piqûre faite dans le travail de sellerie, généralement pour des effets décoratifs

129 chaussure scolaire

chaussure conçue et fabriquée pour un usage quotidien à l'école pour enfants et adolescents de pointures 23 à 38

Voir **point de Paris** (116)

130 jointure, piqûre, couture

jointure entre les bords de deux matériaux, notamment lorsque les matériaux ont été cousus ensemble

131 cambrion

bande étroite, généralement en bois ou en acier, utilisée pour rigidifier ou prévenir un fléchissement excessif de la voûte plantaire

132 cousu de flanc

type de fabrication où la tige est directement cousue au semelage avec un mur rapporté faisant le tour de la chaussure

133 pantoufle

Voir **chaussure d'intérieur** (88)

134 cheville, cheviller

<composant> petite pièce de métal pointue, avec ou sans tête, ou morceau de fil de métal coupé et introduit mécaniquement, destiné à fixer ensemble les différentes tranches d'un talon ou les diverses pièces du semelage

<proceed> renforcer le bonbout d'un talon en y faisant pénétrer plusieurs clous ou chevilles métalliques sur le pourtour, apportant ainsi une plus grande résistance à l'usure lors de la marche

135 première de propreté  
couche simple de matériau collée de façon permanente sur la face de la première sur laquelle repose le pied

136 adhérence de la semelle  
Voir **tige** (166)

137 refendre  
diviser un matériau en deux ou en plusieurs épaisseurs

138 relevage de la forme  
Voir **relevage de la forme** (155)

139 talon bottier  
Voir **talon bottier** (23)

140 griffage, compostage  
action d'imprimer une information, en appliquant de la chaleur ou de la pression, sur la première de propreté ou la doublure

141 contrefort  
renfort généralement placé dans la zone supérieure du talon  
cf. **contrefort** (44).

142 densité de piqure  
nombre de points par unité de longueur

143 double montage  
type de construction où la tige est tournée vers l'extérieur et cousue au semelage  
Voir Figure 9.

144 montage à la ficelle  
montage où la première de montage est attachée à la tige au moyen d'une ficelle qui est enfilée et nouée  
Voir Figure 10.

145 montage Ströbel  
montage où la première de propreté est pliée et piquée sur le pli de la tige  
Voir Figure 11.

146 montage colle  
autre terme pour **montage collé** (30.1)/**fabrication soudée** (30.2)

147 supination  
mouvement de rotation en trois temps du pied vers l'extérieur  
cf. **pronation** (119)  
Voir Figure 8.

148 montage à la semence



type de montage exécuté sur une première de montage non gravurée et une forme ferrée, où la tige est fixée par des semences qui ne sont pas retirées par la suite

149 chaussure thérapeutique (prophylactique)

Voir **chaussure orthopédique** (113)

150 col

<chaussure> point central le plus bas de l'ouverture de la claque d'une chaussure

<pied> pli inférieur le plus bas de la peau sur la face antérieure, à la jonction du pied et de la jambe

151 semelle intermédiaire

autre terme pour **semelle intercalaire** (106)

152 sens de coupe

ce terme décrit la façon correcte de découper les composants de la tige avec le prêtant perpendiculaire au sens de la tension de montage la plus grande

153 bout de la tige

partie antérieure de la tige allant du bout de la chaussure à mi-hauteur de la claque

154 bout-dur

renfort utilisé pour préserver le contour original du bout de la chaussure

155 relevage de la forme

distance entre le niveau du sol et la surface inférieure de la semelle au bout

156 languette

partie de la tige, ou section rapportée à la tige, partant du bord arrière de la claque et situé sous le laçage pour protéger le cou-de-pied

157 revers

bande de matériau rapportée à la partie supérieure de la tige pour finir la doublure et renforcer la chaussure

158 couche supérieure

couche extérieure d'un talon bottier à laquelle est fixée le bonbout

159 ligne supérieure

ligne faisant le tour de la chaussure au sommet de la claque et des quartiers

160 bonbout

partie du talon, généralement amovible, en contact avec le sol lors de la marche

Voir Figure 7.

161 chaussure de ville

chaussure conçue et fabriquée pour un usage quotidien au bureau, dans les magasins et autres lieux provoquant une usure du même ordre

*NOTE La durabilité normale et le confort sont plus importants que l'aspect style ou mode.*

162 arche transversale

arche du pied qui s'étend en largeur sous le cou-de-pied

163 surface d'usure

relief et surface de la semelle de la chaussure supportant le poids

164 semelle monobloc

semelle moulée dans laquelle la semelle et le talon sont moulés d'un seul bloc dans des pointures prédéterminées

165 non doublé

chaussure sans doublure, caractéristique des chaussures d'été

166 tige

ensemble des matériaux constituant la face extérieure de la chaussure, fixée au semelage et habillant la partie dorsale supérieure du pied

*NOTE 1 Dans le cas de bottes, la tige inclut la face extérieure du matériau recouvrant la jambe. Seuls sont inclus les matériaux visibles. Les matériaux sous-jacents ne doivent pas être pris en compte.*

*NOTE 2 Pour aider à l'étiquetage, lorsqu'un matériau constitue au moins 80 % de la surface, il doit être étiqueté comme étant l'un des types de matériaux spécifiés dans la Directive UE 94/11/CE [1]. Lorsque aucun matériau ne constitue au moins 80 % de la tige, il convient de décrire les deux matériaux principaux (par ordre décroissant d'importance de la surface). Il convient de ne pas tenir compte des accessoires ou d'autres éléments purement décoratifs.*

167 valgus

<hallux> déformation du pied où le gros orteil est dévié vers les autres orteils à la première articulation

métatarso-phalangienne

<cheville> déformation où l'arrière du pied se tourne vers l'intérieur de telle sorte que le poids, au lieu d'être transmis correctement au sol, porte sur le côté intérieur du pied et provoque un affaissement apparent de la voûte plantaire

*NOTE Particulièrement courante chez les jeunes enfants.*

168 claque

partie antérieure de la tige, à l'exclusion des quartiers, qui habille les doigts et l'avant-pied

169 longueur de claque

distance mesurée le long du profil du bout entre le point de claque et l'extrémité du bout

170 doublure d'avant-pied

pièce de matériau doublant la claque d'une tige

171 point de claque

point au-dessus de la forme défini par l'intersection de la ligne centrale et la jonction du tour du pied à l'articulation

172 aile de claque

chacun des côtés des bords postérieurs de la claque où ils se superposent aux quartiers

173 cheville varus

angulation anormale du pied présentant une déviation en dedans

174 coin de la forme

partie amovible de la forme permettant d'en libérer la charnière

175 cousu sandalette

type de construction cousu rabattu où le bord de la tige est replié vers l'extérieur de la forme et cousu directement au semelage

Voir Figure 9.

176 cambrure

partie du pied située entre le cou-de-pied et la jonction de l'articulation

177 cou-de-pied

le plus petit périmètre entre le cou-de-pied et l'articulation métatarso-phalangienne du pied, de la forme ou de la chaussure

178 montage cambrure

opération d'assemblage de la tige à la première de montage entre le bout et l'arrière

179 aptitude au lavage

résistance d'une chaussure ou d'un matériau aux changements dimensionnels ou à la perte de couleur lors du lavage en machine dans des conditions spécifiées

180 taux de pénétration d'eau

quantité d'eau traversant l'éprouvette durant une ou plusieurs périodes de temps

181 talon compensé

talon plein qui s'étend de l'arrière de la chaussure jusqu'au point de flexion de la chaussure pour former une surface d'appui plane sur toute la longueur de la chaussure

182 trépointe

bande de matériau souple entourant le bord de la semelle

Voir Figures 2 et 5.

183 aplanissage de la trépointe

opération consistant à aplanir légèrement la trépointe en la lissant autour du bord de la semelle avant de fixer la semelle

184 martelage de la trépointe

autre terme pour **aplanissage de la trépointe** (183)

185 couture de la trépointe

couture de la trépointe et de la tige sur la lèvre de la première de montage

186 chaussure à trépointe

construction de chaussure où la trépointe est fixée à la doublure de la tige et à la lèvre de la première, sans couture, à l'intérieur de la chaussure

187 passé à la roulette

ligne d'ornement sur la semelle de la chaussure ou autour du bord du talon exécutée au moyen d'une roulette dentelée

188 tige pleine

terme décrivant une tige d'une seule pièce par opposition à une tige constituée de plusieurs pièces rapportées

189 bout golf

pièce rapportée en forme d'aile, souvent perforée et présentant un bord guipé, appliqué à la claque pour produire un effet décoratif

190 maillocher

éliminer au fer chaud les plis d'une tige causés par le montage

191 rendement (en surface)

proportion de matériau utilisé lors de la découpe d'un patron, par opposition à la quantité de chutes

**Ilova A**

(axborot)

**Ispan tilidagi atamalar va ta'riflar**

**A.1 abrasivo**

sustancia dura capaz de arrancar por frotamiento partículas de otro cuerpo más blando, usado generalmente para preparar materiales para el pegado

**A.2 adhesión**

estado en el cual dos superficies se mantienen unidas mediante fuerzas interfaciales

**A.3 adhesivo**

sustancia capaz de mantener unidos materiales mediante el pegado de sus superficies

**A.4 botina**

modelo de bota cuya caña sube justo por encima del tobillo (maléolo)

**A.5 plastrón**

parte central de la zona superior de la pala o la zona correspondiente de una horma  
Véase la Figura 1.

**A.6 arco**

(del pie) parte inferior del pie comprendida entre las cabezas metatarsianas y el talón  
(de la horma) parte de la horma de posición correspondiente

**A.7 soporte del arco plantar**

pieza normalmente de goma dura o de un material similar colocada sobre la palmilla en la zona del arco plantar

**A.8 ensamblado**

unir los diversos componentes del zapato con la horma

**A.9 muro incorporado**

**muro** (124), generalmente de material textil rígido, fijado a la palmilla para simular el muro utilizado en la fabricación Goodyear  
Véase la Figura 2.

**A.10 refuerzo**

cualquier pieza de material aplicada a otra con el fin de reforzarla y aumentar su resistencia

**A.11 costura trasera o de talones**

costura posterior — en la parte del talón — que une los talones o cierra el chanclo

**A.12 dobladillado**

proceso de plegar un canto sobre sí mismo, normalmente la línea de hueco  
*NOTA El dobladillado mantiene su forma gracias al uso de un adhesivo.*

**A.13 ribete/ribetear**

(material) tira estrecha de material que envuelve un canto (de una sección)  
(proceso) unión de una tira estrecha envolviendo un canto.

A.14 cosido Blake  
(proceso) sistema de cosido o máquina de coser de **punto de cadeneta** (31) inventado por Blake  
(componente) suela cosida por **punto de cadeneta** (31) o a dos hilos.  
Véase la Figura 3.

A.15 bota  
calzado cuya caña se eleva por encima del tobillo

A.16 solaje (o fondo)  
(proceso) unión de todas las partes que forman el piso del zapato  
(componentes) elementos que componen la parte inferior del calzado pudiendo incluir la palmilla, vira, cerco, entresuela, media suela y suela.  
Véase también **componente** (40).

A.17 relleno  
material usado para llenar el hueco creado por el margen de montado por encima del ensamblado de la suela, generalmente de fieltro o corcho  
Véanse las Figuras 2, 4 y 5.

A.18 piso  
conjunto formado por la suela y el tacón

A.19 tope  
Véase **tope** (154)

A.20 rotura de flor  
aspecto superficial de una piel o material para empeine, cuando se flexiona o dobla hacia el interior

A.21 transpirabilidad  
capacidad de un material para permitir el paso del vapor de agua

A.22 apomazar  
abrillantar o pulir o lijar con lija de grano fino como preparación para la adhesión

A.23 tacón prefabricado  
el formado por varias capas planas prensadas, llamadas tapas

A.24 Abrillantado, lujado de cantos  
tratamiento de acabado para proporcionar una mayor brillo o procedimiento que requiere la aplicación de calor y cera al canto de forma que presente una sección cuadrada

A.25 costura zig-zag  
**costura** (130) realizada uniendo dos piezas canto con canto de forma que no se traslapen, generalmente utilizando el punto de zig-zag

A.26 California  
fabricación en la que el corte es cosido a una plantilla flexible o una plantilla, formando una especie de saco en el que se introduce la horma  
*NOTA Se usa una bandeleta, cosida junto al corte, para cubrir el canto de una plataforma antes de pegar la suela.*

Véase la Figura 6.

A.27 puntera

sección que cubre la parte delantera de la pala

Véase también: **puntera** (153), **puntera vega** (189).

A.28 calzado informal/casual

calzado diseñado y fabricado como adecuado para el uso fuera del trabajo y en actividades de tiempo libre

A.29 cement

nombre comercial de un adhesivo

A.30 fabricación

A.30.1 fabricación pegado

método de montado en el que el corte se monta a la palmilla con adhesivo

Véase también **fabricación pegado** (146).

A.30.2 fabricación pegado

sistema de fabricación en el que la suela se une al corte mediante adhesivo

Véase también **fabricación pegado** (146).

Véase la Figura 4.

A.31 punto de cadeneta

punto que consiste en el paso de un único hilo a través del agujero del material y que se remata por un lado con el lazo formado por la puntada anterior

A.32 calzado de colegial

véase **school footwear** (129)

A.33 taco (o pastilla)

el resalto sólido del dibujo de una suela

A.34 suela con resaltos o relieve

suela con dibujo compuesta por tacos o pastillas

A.35 tejido recubierto

material textil recubierto de una película de plástico o polímero, tales como poliuretano o poli(cloruro de vinilo) (PVC)

A.36 cuero untado

producto cuya capa de untamiento o contrapegada no supere un tercio del espesor total del producto, pero exceda los 0,15 mm

[1]

A.37 cohesión

estado en el cual las partículas de una sustancia se mantienen unidas por las fuerzas de valencia primarias o secundarias

A.38 calzado para bajas temperaturas

calzado diseñado y fabricado para ofrecer una protección especial al usuario durante su uso con temperaturas por debajo de cero, sobre hielo, nieve y superficies heladas

*NOTA También es adecuado para determinados entornos fríos.*

A.39 collar

parte o pieza del corte situada alrededor de la línea del hueco

Véase también **collarín** (46).

A.40 componente

cualquier parte del calzado, por ejemplo el corte, suela, forro, etc.

A.41 acondicionamiento

(en fábrica) añadir humedad a los cortes para facilitar el proceso de montaje;

(en laboratorio) este término se refiere a la operación en su totalidad, diseñada para hacer llegar una muestra o una probeta, antes de su ensayo, a unas condiciones de temperatura y humedad específicas, manteniéndolas durante un período de tiempo determinado en la atmósfera de acondicionamiento

[ISO 18454]

A.42 atmósfera de acondicionamiento

atmósfera en la que se mantiene la muestra o probeta antes de ser sometida a ensayo

*NOTA Se caracteriza por valores específicos asignados a uno o varios de los parámetros de temperatura y humedad relativa, que se mantienen dentro de las tolerancias especificadas durante un período de tiempo determinado.*

[ISO 18454]

A.43 fabricación

(proceso) un método para la construcción o ensamblado de un calzado

(resultado de un proceso) modo por el que la suela se une al corte.

A.44 contrafuerte

soporte colocado para dar rigidez entre el forro y el corte en la zona del talón

Véase también **contrafuerte** (141).

A.45 tacón forrado

tacón totalmente cubierto por una pieza (envelope) de material

A.46 collarín

sección del corte que sigue la línea del hueco o el canto superior de los cuartos

Véase también **collar** (39).

A.47 superficie útil

área de los cueros o pieles de la que se obtendrán las piezas cortadas

A.48 anilla

pieza de plástico o metal cogida al corte que permite pasar por su interior la cordonera (y es diferente al ojete), empleándose generalmente en algunos tipos de calzado deportivo

A.49 suela moldeada directa

véase **moldeado directo** (50)

A.50 moldeado directo



sistema de fabricación en el que la suela es moldeada directamente al corte, que puede estar montado en horma o acoplado a una horma metálica que se coloca sobre el molde

A.50.1 moldeo por inyección

término que designa el tipo de moldeo directo en el que la suela, compuesta de un polímero termoplástico, se introduce en el molde en estado pastoso

A.50.2 vulcanizado directo

sistema de fabricación en el que la suela de caucho preparado sin vulcanizar, se sitúa en un molde en contacto con el margen de montado del corte y es vulcanizada “in situ” por aplicación de calor y presión

A.50.3 moldeo por reacción (poliuretano)

sistema de fabricación en el cual una suela de PUR se forma en el molde unida al corte montado en horma mezclando los componentes del PUR (poliol e isocianato) inmediatamente antes de introducirlos al molde. Los componentes reaccionan en el molde para producir una suela de PUR celular

A.51 preste, dirección de

propiedad de una piel o material de empeine que indica las dos direcciones de máximo y mínimo alargamiento

A.52 material de doble densidad

material de piso formado por dos capas de diferente densidad, que pueden ser de uno o dos polímeros, compacto y/o expandido

A.53 doble suela

suela formada por dos capas

A.54 valor del durómetro

dureza, normalmente de los materiales de piso

A.55 cantos

A.55.1 acabado de cantos

aplicación de tintas y colorantes a los cantos naturales

A.55.2 guía de cantos

dispositivo empleado en las máquinas de coser, para mantener constante la distancia del cosido al canto

A.55.3 lujado de cantos

operación de alisado, impermeabilizado y lustrado de los cantos aplicando cera y calor con los hierros de terminar

A.55.4 máquina de lujar

Véase **lujado de cantos** (55.3)

A.55.5 desvirado de cantos

operación de recortar una suela utilizando una fresa para darle la forma deseada

*NOTA Cuando se realiza el cortado del sobrante de forro con cuchilla o tijera se denomina refinado de cantos.*

A.56 medida inglesa

unidad de medida de la longitud de un zapato igual a un tercio de una pulgada

A.57 suela volada

en oposición a la de canto arrimado, la que sobresale alrededor de la línea de unión corte-piso

A.58 ojete

pequeña pieza metálica en forma de tubo, insertada a través del espesor del corte, por la que pasan los cordones de la sujeción

Véase también **anilla** (48).

A.58.1 carrillera

parte del corte sobre la que se colocan los ojetes (generalmente en hilera)

A.58.2 refuerzo de carrillera (o de ojetera)

refuerzo utilizado para evitar que los ojetes se salgan de la carrillera

A.59 calzado de moda/diseño

calzado diseñado y fabricado para uso ligero, en el que prevalece el diseño

A.60 resistencia a la fatiga

(cambrillón) resistencia de un cambrillón en condiciones específicas, a repetidos ciclos de carga

(tacón) resistencia de un tacón a repetidos golpes, cada uno de energía específica, llevados a cabo por un péndulo

A.61 línea de unión corte-piso

línea que marca el límite entre el corte y el piso

A.62 cartón fibra

cualquier material hecho de fibras celulósicas o de cuero, presentado en forma de hojas o planchas, que se ha obtenido con la técnica de producción del papel

A.63 acabado

proceso de aplicación de los tratamientos finales, tales como colorantes y brillos a un calzado

A.64 ajuste

(proceso) acoplamiento de la forma más precisa posible de las dimensiones de un pie de un sujeto con las correspondientes a otro pie de dimensiones establecidas

(dimensión) conjunto de las propiedades dimensionales de una horma que permiten alojar el pie en el calzado de forma confortable

A.65 plano (montado)

véase **fabricación pegado** (30)

A.66 dobladillado

véase **dobladillado** (12)

- A.67 plantilla termoconformada  
pieza colocada sobre la palmilla o a la plantilla para aumentar el confort y/o calce, por ejemplo a través de adaptación al pie o absorción de impactos
- A.68 calzado (o zapato)  
artículo compuesto por una parte superior (corte) y una inferior (suela) proyectados para cubrir el pie  
[1]
- A.69 montado a fuerza — ahormado  
método de montado en el que la horma se introduce en el corte a fuerza (sin máquina de centrar y montar)
- A.70 punta  
parte delantera de una horma o zapato
- A.71 plantilla entera  
véase **plantilla** (135)
- A.72 modo de andar  
forma característica de caminar
- A.73 polaina  
artículo complementario del calzado que, partiendo del tobillo, recubre la pierna  
*NOTA Generalmente se cierra con hebillas.*
- A.74 calzado deportivo de uso general/no especializado  
calzado diseñado y fabricado como adecuado para el uso durante la realización de una serie de actividades deportivas no especializadas, como por ejemplo el footing, deportes de raqueta o de pista, practicados ocasionalmente como el baloncesto y el entrenamiento ligero
- A.75 empalmillado/montado Goodyear  
sistema de fabricación en el que la **vira** (182) y el corte son cosidos al muro mediante la **máquina de empalmillar** (185); posteriormente, la vira se cose a la **entresuela** (106) o a la **suela** (115)  
Véase la Figura 2.
- A.76 escalado  
realización de una escala de tamaños del mismo patrón con aumento regular entre ellos desde el más grande al más pequeño
- A.77 taloneta, media plantilla  
plantilla que cubre solamente la mitad visible de la **palmilla** (92) en el interior del zapato, normalmente la del final del talón
- A.78 halogenación  
tratamiento, normalmente con cloro para mejorar la capacidad de pegado de los materiales  
*NOTA También podrían utilizarse otros halógenos, tales como iodo o bromo.*
- A.79 talón/tacón  
(pie) parte posterior del pie formada por dos huesos, el astrágalo y el calcáneo

(zapato) soporte colocado bajo el asiento del zapato para darle la posición deseada.

A.80 inclinación de caja del tacón

inclinación o ángulo del asiento del tacón sobre el que descansa el talón del pie

Véase la Figura 7.

A.81 frente del tacón

parte delantera de un tacón

Véase la Figura 7.

A.82 talonera de forro o sudadera

pieza de material aplicada al interior de la parte posterior del zapato para evitar el deslizamiento del talon durante la marcha

A.83 altura del tacón

altura del tacón medida verticalmente desde el suelo hasta la parte superior del tacón en la zona trasera, incluyendo la tapa firme

Véase la Figura 7.

A.84 tapa del tacón

una capa del material que forma parte de un tacón prefabricado, excluyendo la tapa firme

A.85 caja del tacón

Véase la Figura 7

A.86 refuerzo de la tapa firme

refuerzo de goma, metal o plástico fijado al borde exterior de la tapa firme para aumentar al resistencia al uso en este punto durante la marcha

Véase la Figura 7.

A.87 calzado alta moda

calzado diseñado y fabricado con expectativa de vida limitada pero respondiendo a las tendencias de moda, en el que el diseño es el parámetro más importante

A.88 calzado de estar por casa

calzado diseñado y fabricado con una durabilidad y confort adecuados para ser utilizado dentro de la casa. No es adecuado para el uso como calzado de calle ni ofrece protección contra las inclemencias del tiempo o entornos de uso hostiles

A.89 calzado de bebé/chicarro

calzado diseñado y fabricado como adecuado para ser usado diariamente por niños que calcen una talla entre la 16 y la 22

Véase también **punto de París** (116).

A.90 interior, parte de dentro

la cara derecha del pie/horma/zapato izquierdo y la cara izquierda del pie/horma/zapato derecho

A.91 plantilla

componente, normalmente compuesto de varias capas (extraíble o no), que cubre la **palmilla** (92) para mejorar las prestaciones del piso (confort, absorción de impactos)

A.92 palmilla (planta de montado)  
componente rígido usado para formar la base del zapato al que se une el corte durante el montado

A.93 entreforro  
material colocado entre el forro y el corte

A.94 cordonera  
cordón que sirve para unir dos cantos, generalmente los cuartos de un zapato

A.95 gancho  
(calzado) pequeños ganchos insertados como ojeteros en las carrilleras de los zapatos o botas para sujetar las cordoneras  
(fábrica) usado para el atado provisional del corte durante el montado para prevenir desperfectos  
Véase también **anilla** (48).

A.96 atado de cortes  
proceso de unir dos partes opuestas del corte con un cordón que atraviesa los ojeteros o pasa por los ganchos

A.97 horma  
pieza de madera, metal o material polimérico que se ha mecanizado dándole la forma y el volumen del pie y se utiliza para la fabricación del calzado

A.98 tubo de la horma  
perforación realizada en la parte superior de la horma (lupe) y revestida de metal, que corresponde a la zona donde se colocará el tacón, donde se introduce el chirlaque o cirlo

A.99 montado  
proceso de fabricación del calzado que estira el corte para adaptarlo a la forma de la horma

A.100 (piel o cuero) curtido  
término genérico para cueros o pieles que conservan su estructura fibrosa original más o menos intacta, curtidos de modo que sean imputrescibles. El pelo o la lana pueden conservarse o ser eliminados

*NOTA El curtido se obtiene, asimismo, mediante la división en capas o segmentos de los cueros o de las pieles ya sea antes o después de la curtición; pero si la piel o el cuero ha sido desintegrado mecánicamente y/o químicamente en partículas pequeñas o polvo y entoces con o sin una combinación de un agente ligante, se convierten en láminas o formas no pueden denominarse cueros. Si la piel tiene la superficie recubierta, esta capa superficial no debe ser de un grosor superior a 0,15 mm, independientemente de la forma como se haya aplicado a la piel.*

A.101 forro  
materiales que forman la parte interna del zapato, como los materiales en contacto con el pie o la pierna

*NOTA A los efectos de etiquetado de composición, cuando no haya otras piezas de material unidas al corte para formar el forro, entonces la cara interna del corte debe considerarse como el forro. Cualquier parte descubierta de la palmilla debe incluirse en el cálculo. Cuando un material constituye al menos el 80 % de la superficie interior del zapato, este debe etiquetarse como uno de los tipos de material listados en la Directiva UE 94/11/CE*

[1]. Cuando ningún material constituye al menos el 80 % del área interna del calzado, los dos materiales principales deben describirse (en orden descendiente del área).

A.102 fabricación Littleway  
construcción de calzado que consiste en montar plano hacia adentro con grapas y **cosido a dos hilos** (103), con o sin hendido, que une la palmilla al corte y a la suela o entresuela  
Véase la Figura 3.

A.103 cosido a dos hilos  
puntada doble que remata los hilos con el material de forma que, si una puntada se rompe, no se deshace la costura

A.104 cosido a máquina  
véanse **fabricación Blake** (14) y **fabricación Littleway** (102)

A.105 arco metatarsiano  
falso arco del pie que abarca desde las partes extremas, del primero al quinto metatarsiano, atravesando la zona de articulación metatarso-falángica

A.106 entresuela  
capa de material insertada entre la palmilla y la suela propiamente dicha  
Véase la Figura 5.

A.107 mocasín  
(originalmente) un calzado cuyo corte, formado por chanclo y plastrón pasados, envolvía el pie  
(actualmente) calzado con un corte similar al anterior sin unión pasada  
Véase la Figura 1.

A.108 Mondopoint  
sistema de medida desarrollado por la Organización Internacional de Normalización (ISO) basado en la longitud y el ancho real del pie expresada en milímetros  
[ISO 9407]

A.109 manoletina  
calzado cerrado por una pieza denominada banda, trabilla o antifaz

A.110 pasacordones  
pieza plástica unida al corte que lleva dos o más **anillos** (48) por las que pasan los cordones

A.111 Goodyear noruego o invertido  
la vira es cosida por el lado de carne contra el lado flor del corte y luego doblada hacia fuera con la costura vista, obteniéndose una fabricación con mayor resistencia al agua  
Véase la Figura 5.

A.112 destalonado  
calzado totalmente abierto por detrás o cerrado simplemente con una correa muy fina

A.113 calzado ortopédico  
zapato empleado para el tratamiento terapéutico de una determinada anomalía del pie

- A.114 prótesis  
inserto moldeado que se coloca en el calzado para mejorar el soporte del arco, talón o la zona de la articulación metatarso-falángica
- A.115 suela  
componente del piso del calzado, parte del cual está en contacto con el suelo
- A.116 punto de París  
unidad de medida de longitud del zapato que equivale a  $\frac{2}{3}$  de cm  
*NOTA Cada incremento de longitud corresponde a un incremento en el ancho de 2,5 mm a 5 mm.*
- A.117 tiempo de penetración  
*corte* — duración, expresada en minutos, que es suficiente para que el agua penetre desde la superficie mojada a la otra cara de la probeta mientras ésta es sometida a repetidas flexiones
- A.118 arco plantar  
el principal arco longitudinal de la planta del pie
- A.119 pronación  
movimiento que eleva el borde externo y hace mirar hacia fuera la planta del pie  
Véase también **supinación** (147).  
Véase la Figura 8.
- A.120 cuarto, cañeta  
una de las dos partes (interior o exterior) que forman el talón o trasera del material de empeine y que recubre el contrafuerte y el lateral
- A.121 forro del cuarto  
material que forra el cuarto de un corte
- A.122 refuerzo  
cualquier material utilizado para mejorar la resistencia y modificar las propiedades de preste de los componentes del corte y/o forro
- A.123 reparabilidad  
facilidad con la que los componentes de un zapato pueden ser sustituidos para aumentar el período de uso de un zapato
- A.124 muro  
pared lograda al formar ángulos rectos con la superficie del piso o la palmilla y un poco hacia dentro con respecto al canto  
*NOTA Se puede formar realizando un canal o labio, o doblando una pieza de material.*  
Véase la Figura 2.
- A.125 cardado  
tratamiento mecánico, con lija o carda, del margen de montado del corte para mejorar el anclaje del adhesivo
- A.126 alisar  
chafar cualquier protusión del corte o del forro, normalmente una costura
- A.127 calzado de goma

clasificación comercial del calzado (en oposición a calzado no de goma) que generalmente abarca el calzado de protección de goma y aquel en que se ha vulcanizado la suela al corte

A.128 punto de guarnicionero

costura formada uniendo dos piezas encaradas y vistas sobre el lado de flor, cosiendo muy próximo al canto, con hilo grueso y dando la apariencia de cosido manual. Generalmente se utiliza a efectos decorativos

A.129 calzado de colegial

calzado diseñado y fabricado para el uso diario en el colegio de niños y adolescentes de la talla 23 a la 38

Véase también **punto de París** (116).

A.130 costura

la unión entre los bordes de 2 materiales, en particular donde los materiales han sido cosido juntos

A.131 cambrillón

tira fina de material, normalmente de madera o acero, usada para dar rigidez o evitar que se curve de forma excesiva el arco plantar

A.132 cosido casco

fabricación en la que el corte se cose directamente a una suela con un borde elevado alrededor del zapato

A.133 pantufla, zapatilla

Véase **calzado de estar por casa** (88)

A.134 a. clavo — b. clavetar

a) pequeña pieza puntiaguda de metal, con o sin cabeza, o un trozo de alambre metálico cortado y clavado mecánicamente, que fija las capas de un tacón o varias partes del piso

b) reforzar la tapa de un tacón mediante clavado de unos clavos o estaquillas metálicas alrededor de su perímetro y así aumentar la resistencia al uso

A.135 plantilla

capa de material fijada encima de la palmilla, que queda en contacto con el pie

A.136 adhesión de la suela

Véase **adhesión del corte/piso** (166)

A.137 dividir

separar un material en dos o más capas

A.138 quebrante de la punta

Véase **quebrante de la punta** (155)

A.139 tacón de tapas

Véase **tacón prefabricado** (23)

A.140 timbrado/referenciado

operación de estampar información, usando calor o presión, en la plantilla o el forro



A.141 contrafuerte  
refuerzo del corte situado habitualmente en el área del talón  
Véase también **contrafuerte** (44).

A.142 densidad de puntada  
número de puntadas por unidad de longitud

A.143 Willy  
fabricación en la que el corte se monta hacia fuera y se cose al piso  
Véase la Figura 9.

A.144 montado a cordón  
Véase la Figura 10.

A.145 fabricación Ströbel  
Véase la Figura 11.

A.146 fabricación pegado  
fabricación en la que el corte se monta plano hacia adentro sobre la palmilla  
(generalmente con adhesivo) y la suela es fijada solamente con adhesivo [véase **fabricación  
pegado** (30.1 y 30.2)]

A.147 supinación  
movimiento inverso a la pronación que eleva el borde interno y hace mirar hacia dentro la  
planta del pie  
Véase también **pronación** (119).  
Véase la Figura 8.

A.148 montado con simientes  
tipo de montado realizado en una palmilla sin hendido y una horma chapada en la que se  
fija el corte con simientes que no se quitan posteriormente

A.149 calzado terapéutico  
Véase **calzado ortopédico** (113)

A.150 escote  
(zapato) el punto central más bajo de la abertura de la pala  
[pie (articulación)] el pliegue inferior de la piel en la superficie anterior de la unión del  
pie y la pierna.

A.151 entresuela  
Véase **entresuela** (106)

A.152 sentido de corte  
indica la forma correcta de cortar los componentes del corte con la dirección del preste  
perpendicular a la dirección de mayor tensión en el montado

A.153 puntera  
parte delantera del corte que va desde la punta del zapato hasta dividir en la subida la pala

A.154 tope

refuerzo usado para mantener el contorno original de la punta del zapato

A.155 quebrante de la punta

distancia entre el nivel del suelo y la superficie inferior de la suela en la punta

A.156 lengüeta

parte del corte, o una sección fijada al corte, que va desde el borde posterior de la pala por debajo de los cordones como protección para el empeine

A.157 refuerzo del hueco

tira de material cosida en el interior del corte del zapato en su parte superior para terminar el forro y reforzar el zapato

A.158 tapa

cada una de las capas de un tacón prefabricado excepto la tapa firme

A.159 línea de hueco

línea que recorre el zapato en la parte superior de la pala y los cuartos

A.160 tapa firme

parte del tacón en contacto con la superficie de marcha

Véase la Figura 7.

A.161 calzado de calle

calzado diseñado y fabricado para el uso diario en la oficina, para ir de compras o entornos similares

*NOTA Normalmente, en este tipo de calzado, la durabilidad y el confort serán más importantes que el factor de diseño o moda.*

A.162 arco transversal

el arco del pie que se extiende por debajo y a lo ancho del empeine

A.163 huella

marca producida por la presión del peso soportado y la superficie de la suela de un zapato

A.164 piso unitario

piso moldeado en el cual el tacón y la suela se moldean como una sola unidad con medidas predeterminadas

A.165 sin forro

zapato sin forro, típico del calzado de verano

A.166 corte

materiales que forman la parte externa del calzado que se fijan a la suela y cubren la superficie dorsal superior del pie

*NOTA 1 En el caso de botas incluye también la parte exterior del material que cubre la pierna. Sólo se incluyen las materiales visibles. No se deben tener en cuenta los materiales de entredós.*

*NOTA 2 Cuando un material constituya al menos el 80 % del área de la superficie, puede ser etiquetado como uno de los tipos de materiales incluidos en la Directiva de la UE 94/11/CE [1]. Cuando ningún material constituya al menos el 80 % del área del corte, los 2 materiales*

*principales se describirán (en orden o área descendente). No se tendrán en cuenta los accesorios o elementos puramente decorativos.*

A.167 valgo

(hallux) deformación del pie en la que el dedo gordo del pie se desvía hacia los otros dedos en la primera articulación metatarso-falángica

(varo) deformación en la que la parte posterior del pie rota hacia dentro y el peso no se transmite al suelo correctamente. En su lugar el peso cae en el lado interno del pie y el arco aparentemente se aplana.

*NOTA Muy común en niños.*

A.168 pala

sección delantera del corte, excluyendo los cuartos, que cubre los dedos y la parte anterior del pie

A.169 longitud de la pala

distancia medida a lo largo del perfil de la línea central de la horma desde el punto de bridaje hasta la punta

A.170 forro de la pala

trozo de material que forra la pala de un corte

A.171 punto de bridaje

punto en la parte superior de la horma definido por la intersección de la línea central de la horma con la línea de perímetro de la articulación metatarsiana

A.172 extremo lateral de la pala

cada uno de los lados de los cantos posteriores de la pala donde se superponen los cuartos

A.173 tobillo varo

condición anormal de inclinación hacia dentro del pie

A.174 corte en v

porción del empeine de la horma que se quita para permitir la articulación de la misma

A.175 Willy

fabricación cosida en la que el borde del corte se monta hacia fuera y se cose directamente a la suela o entresuela

Véase la Figura 9.

A.176 enfranque

área del pie entre el empeine y la articulación metatarsiana

A.177 perímetro de retención

correspondiente a las menores dimensiones entre el empeine y el punto de flexión de la horma, zapato o pie

A.178 montar enfranques

proceso de montaje aplicado al corte desde la puntera hasta el enfranque

A.179 resistencia al lavado

la resistencia de un zapato o material a cambios dimensionales o pérdida de color cuando se lava en una lavadora en condiciones específicas

A.180 paso de agua

cantidad de agua que atraviesa la probeta durante uno o más periodos de tiempo

A.181 cuña

tacón sólido que se extiende desde la parte posterior hasta el punto de flexión del zapato creando una superficie de pisada plana a lo largo de toda la longitud del zapato

A.182 vira/cerco

tira flexible de material colocada a lo largo del canto del piso

Véanse las Figuras 2 y 5.

A.183 aplanado de cerco

operación de martillear la vira ligeramente y dejarla uniforme alrededor del canto del zapato antes de fijar la suela en la fabricación Goodyear

A.184 martillado de cerco

término alternativo para **aplanado de la vira** (183)

A.185 cosido de vira (empalmillar)

cosido de la vira y el corte en el labio levantado de la palmilla

A.186 zapato empalmillado

zapato en cuya fabricación la vira es unida al forro del corte y el labio de la palmilla sin coser en el interior del zapato

A.187 ruletar

línea ornamental realizada en una suela o el canto de un tacón mediante una ruleta dentada

A.188 corte entero

término dado a un corte de una sola pieza para distinguirlo del que consiste en un conjunto de piezas unidas

A.189 puntera vega

pieza superpuesta con forma de ala, a menudo perforada y festoneada, colocada para dar a la pala un efecto decorativo

A.190 eliminar arrugas, planchar

planchar o eliminar arrugas de un corte causadas por el montado

A.191 rendimiento (área)

porcentaje del material usado para cortar un patrón frente al desperdicio generado

**Ilova B**

(axborot)

**Italyan tilidagi atamalar va ta'riflar**

**B.1 abrasivo**

qualsiasi sostanza dura in grado di consumare un materiale di minor durezza tramite sfregamento. Utilizzato generalmente per preparare i materiali all'incollaggio

**B.2 adesione**

condizione per cui la coesione di due superfici è resa possibile tramite tensione interfacciale

**B.3 adesivo**

sostanza capace di far aderire (tenere insieme) fra loro materiali, tramite incollaggio delle superfici

**B.4 polacchetto (calzatura alla caviglia)**

modello di calzatura il cui tomaio si estende fino a coprire la caviglia (malleolo)

**B.5 bacinella**

parte centrale della parte superiore della mascherina o area corrispondente di una forma Vedere Figura 1.

**B.6 arco plantare o arco della forma**

parte arcuata della pianta del piede compresa tra il tallone e la linea di appoggio del metatarso; Posizione corrispondente sulla forma

**B.7 plantare per piede piatto, plantare anatomico**

elemento sagomato generalmente in gomma o materiale analogo applicato al sottopiede nella zona plantare

**B.8 assemblaggio**

la combinazione dei vari componenti della calzatura con le forme

**B.9 intelatura**

rinforzo generalmente di tessuto applicato al sottopiede come per la lavorazione Goodyear

Vedere Figura 2.

**B.10 rinforzo**

qualsiasi materiale applicato ad un altro come rinforzo

**B.11 cucitura posteriore**

cucitura effettuata nella parte posteriore del tallone che unisce i quartieri del tomaio

**B.12 ripiegatura**

il processo di ripiegatura di una estremità. La piegatura è spesso mantenuta tale con adesivo

**B.13 orlatura/orlare**

sottile striscia di materiale che viene applicata al bordo (di una sezione). L'applicazione di una striscia sottile ad un bordo

- B.14 lavorazione Blake  
metodo di cucitura o macchina da cucire inventata da Blake; la suola è cucita a punto catenella o a doppio punto  
Vedere Figura 3.
- B.15 stivale  
calzatura, il cui gambale è al di sopra della caviglia
- B.16 assemblaggio del fondo  
l'unione di tutte le parti del fondo della calzatura; le parti costituenti il fondo della calzatura possono includere sottopiede, guardolo, bordo suola, intersuola, riempimento e suola
- B.17 imbottitura  
materiale utilizzato per riempire il vuoto all'interno del margine della forma al di sopra dell'assemblaggio della suola, spesso di feltro o sughero  
Vedere Figure 2, 4 il 5.
- B.18 fondo  
una suola completa di tacco
- B.19 box toe  
espressione americana per **puntale** (vedere **puntale**)
- B.20 rottura del fiore  
aspetto della superficie del fiore del cuoio sottoposto a piegatura o a flessione interna
- B.21 traspirabilità  
capacità di un materiale di permettere il passaggio del vapore d'acqua
- B.22 smerigliatura  
operazione di smerigliatura o pulizia o operazione di cardatura come avviene nella fase di preparazione all'incollaggio
- B.23 tacco a strati  
un tacco costituito da più strati
- B.24 finitura alla fiamma  
trattamento di finissaggio per conferire maggiore lucentezza o trattamento che richiede l'applicazione di calore ad una mola, in modo che prenda l'aspetto di una sezione quadrata
- B.25 cucitura a zig-zag  
cucitura realizzata giustapponendo due bordi senza sovrapporli. Solitamente viene realizzata utilizzando un punto a zig-zag
- B.26 lavorazione California  
lavorazione in cui il tomaio è cucito ad un sottopiede flessibile o ad una soletta leggera, formando una specie di sacco nel quale viene infilata la forma. La striscia viene poi utilizzata per coprire il bordo del cuneo prima che la suola venga fissata  
Vedere Figura 6.
- B.27 puntale

sezione che ricopre la parte anteriore della mascherina

Vedi anche:

**puntale;**

**puntale a coda di rondine.**

B.28 calzatura casual

calzatura disegnata e progettata per attività legate al tempo libero

B.29 collante

termine comunemente utilizzato per adesivo

B.30 lavorazione incollata

metodo di lavorazione in cui il tomaio è fissato o montato al sottopiede mediante adesivo

o **oppure:** lavorazione ago per cui la suola è fissata soltanto con adesivo

Vedere Figura 4.

B.31 catenella (lavorazione)

punto dalla cui ripetizione sul materiale si ottengono piccoli cappi a catena

B.32 calzatura da bambino per scuola

vedere **“calzatura per la scuola”**

B.33 tacchetto

sporgenza solida della superficie di contatto di una calzatura

B.34 suola chiodata

suola la cui superficie di contatto è caratterizzata da tacchetti

B.35 supporto rivestito

tessuto ricoperto da un polimero o da un materiale plastico come, per esempio poliuretano o polivinilcloruro (PVC)

B.36 cuoio rivestito

prodotto nel quale lo strato di rivestimento o l' accoppiatura a colla non superano un terzo dello spessore totale del prodotto, ma sono superiori a 0,15 mm

[1]

B.37 coesione

lo stato in cui le particelle di una singola sostanza sono tenute insieme da forze di valenza primaria o secondaria

B.38 calzatura per basse temperature

calzatura ideata e progettata per conferire una protezione al piede durante l'uso con temperature al di sotto dello zero e su superfici ghiacciate o innevate. Indicata anche per ambienti particolarmente freddi

B.39 collarino

componente posto alla sommità dei quarti (vedere **bordino**)

B.40 componente

qualsiasi parte della calzatura, ad esempio il tomaio, la suola, la fodera, etc.

B.41 condizionamento

⟨in fabbrica⟩ □ condizionare termo-igrometricamente il materiale al fine di migliorarne la sagomatura

⟨in laboratorio⟩ □ il termine si riferisce all'operazione nella sua interezza, ideata per portare il campione o il provino, prima della prova, ad una determinata condizione, relativamente a temperatura e umidità, tenendolo per un periodo di tempo stabilito in atmosfera di condizionamento

[ISO 18454]

B.42 atmosfera di condizionamento

atmosfera in cui il provino o il campione che devono essere mantenuti, quando sottoposti a prova. E' caratterizzata da valori specifici per uno o più parametri di temperatura e umidità relativa che vengono mantenuti entro le tolleranze prescritte per un periodo di tempo stabilito (ISO 18454)

B.43 costruzione

un particolare metodo utilizzato per la costruzione o l'assemblaggio di una calzatura o modo in cui la suola viene unita al tomaio

B.44 contrafforte

supporto che conferisce rigidità, inserito tra fodera e tomaio, sopra la superficie del tacco

B.45 tacco ricoperto

tacco interamente rivestito di materiale, generalmente cuoio

B.46 bordino

sezione del tomaio che segue la sommità dei quartieri (vedere “**collarino**”)

B.47 zona di taglio

la parte di un cuoio o pellame da cui si ricavano i componenti della calzatura

B.48 passalaccio (plastica) — asola ad anello triangolare (metallo)

utilizzato per le calzature sportive. Elemento metallico plastico in grado di far scivolare un laccio

B.49 suola a stampo diretto

vedere **stampo diretto**

B.50 stampo diretto

modalità di costruzione in cui la suola è stampata direttamente sulla tomaia, solitamente quando la tomaia è sulla forma

**formatura ad iniezione** — termine che indica il tipo di formatura diretta per cui la suola è ottenuta da un polimero termoplastico iniettato nello stampo ancora in stato di fusione.

**vulcanizzazione diretta** — termine che indica il tipo di costruzione per cui si pone la gomma (non trattata chimicamente per indurirla) in uno stampo per soles a contatto con il margine della tomaia. essa è poi trattata chimicamente per essere indurita o vulcanizzata in loco per mezzo dell'applicazione di calore e pressione.

**formatura ad iniezione con reazione di componenti (poliuretano)** — termine che indica il tipo di costruzione in cui una suola in p.u. viene formata nello stampo fissato al tomaio mescolando i componenti del p.u. (poliolo e isocianato) immediatamente prima della loro introduzione nello stampo. I componenti reagiscono nello stampo e producono una suola in p.u. espansa.



**B.51 direzione di allungamento**  
e', solitamente, riferita al cuoio, ma anche ad altri materiali per tomaia. indica le due direzioni rispettivamente con la massima e la minima prestanza

**B.52 bidensità**  
termine riferito ad un materiale per suola costituito da due strati di densità differente ricavati, per esempio, da uno o due polimeri, solido e/o cellulare

**B.53 doppia suola**  
suola a due strati

**B.54 valore durometrico (o durezza al durometro)**  
valore che esprime il grado di durezza dei materiali per la suolatura

**B.55 orlo/orlatura**  
**finissaggio** — applicazione di tinte e coloranti su bordi sfilati  
**guida (per orlatura)** — dispositivo meccanico adattato ad attrezzature di vario tipo per facilitare le operazioni riguardanti l'orlatura. Spesso presente sulle macchine da cucire.  
**mediante ferro** — trattamento a caldo per appianare i bordi.  
**operazione di messa a punto** — (vedere “mediante ferro”).  
**rifilatura/scarnitura** - operazione rifilatura di un componente al fine di pulirlo e/o in modo tale da poterlo facilmente abbinare al componente adiacente. In riferimento a “cucitura giro gambetto” si parla di rifilatura del bordo sottostante.

**B.56 misura inglese**  
unità di misura relativa alla lunghezza della calzatura pari ad un terzo di pollice

**B.57 suola sbordata/ estensione della suola**  
suola, il cui profilo sporge dalla sagoma della tomaia montata

**B.58 occhiello**  
anello metallico o piccolo cilindro in plastica inserito nella tomaia atto ad accogliere un laccio o una stringa  
**paramontura** — parte della tomaia che reca gli occhielli (solitamente in serie).  
**rinforzo** — utilizzato per evitare che gli occhielli si spostino dalla paramontura.

**B.59 calzatura moda**  
calzatura ideata e progettata per uso leggero, in cui lo stile è prevalente

**B.60 resistenza alla fatica**  
**cambriglioni** — resistenza di un cambriglione, in condizioni particolari, a ripetuti cicli di carico  
**tacchi** — resistenza del tacco ad urti ripetuti di un pendolo, ognuno di energia specificata.

**B.61 spigolatura**  
linea di demarcazione tra la suola e il tomaio

**B.62 cartone di fibra** — sottopiede  
qualsiasi materiale ricavato da fibre, ma, solitamente sia pelle che cellulosa, che sia stato ricostituito in fogli o lamine mediante le tecniche di fabbricazione della carta

B.63 finissaggio

processo di applicazione del trattamento finale, coloranti e lucidi alla calzatura

B.64 adattamento

valutazione delle dimensioni del piede per conformarle, con il massimo dell'accuratezza, ad una determinata misura di piede; insieme delle misurazioni della forma che si adattino alle dimensioni del piede con il Massimo dell'accuratezza, ad una determinata misura

B.65 piano/a

**vedere** lavorazione incollata

B.66 piegatura

vedere **ripiegatura**

B.67 cuscinetto

dispositivo inserito nel sottopiede, generalmente per favorire la calzatura e/o il comfort, o anche per ammortizzare i colpi

B.68 calzatura

articolo composto da una suola ed un tomaio in materiale diverso progettato per proteggere o coprire il piede

[1]

B.69 montaggio in forma

metodo di montaggio in cui il tomaio, unito al sottopiede, è inserito in una forma

B.70 pianta della forma

parte anteriore ed inferiore della forma corrispondente alla pianta del piede

B.71 sottopiede interno

vedere **soletta**

B.72 andatura

il movimento che si compie camminando

B.73 ghetta

articolo che si adatta alla caviglia e ricopre la parte alta del piede/calzatura. può anche ricoprire la gamba sotto il ginocchio

B.74 calzature per sport non specialistici

calzatura ideata e progettata per l'impiego in attività sportive non agonistiche, quali jogging, sport con racchetta occasionali o attività sportive praticate in luoghi chiusi come basket e allenamento non specifico

B.75 lavorazione Goodyear

tipo di lavorazione in cui il guardolo ed il tomaio sono cuciti al sottopiede con la macchina per cucire il guardalo; il guardolo viene poi cucito alla suola o all'intersuola

Vedere Figura 2.

B.76 graduare

realizzare una gamma di misure dallo stesso modello con valori intermedi regolari tra la misura più piccola e la più grande

**B.77 tallonetta (soletta)**  
rivestimento che ricopre solo una parte della superficie visibile del sottopiede, generalmente la zona del tacco

**B.78 alogenazione**  
trattamento effettuato, generalmente, con cloro (sebbene possano essere utilizzati anche altri alogeni come, per esempio, iodio o bromo) per potenziare la capacità all'incollaggio dei materiali

**B.79 tacco**  
*piede* — parte posteriore del piede costituita da due ossa: l'astragalo e il calcagno  
*calzatura* — sostegno collocato al di sotto della sede della calzatura per conferirle la posizione voluta.

**B.80 angolo del tacco**  
inclinazione o angolo della sede del tacco su cui poggia il calcagno  
Vedere Figura 7.

**B.81 fronte del tacco**  
parte anteriore del tacco  
Vedere Figura 7.

**B.82 camoscino**  
striscia di materiale applicata all'interno nella parte posteriore della calzatura, per contrastare lo sfilamento della calzatura stessa durante la marcia

**B.83 altezza tacco**  
l'altezza del tacco misurata verticalmente partendo da terra al cambriglione sino alla cima posteriore del tacco, compreso il soprattacco  
Vedere Figura 7.

**B.84 strato (del tacco)**  
un solo strato di materiale che compone un tacco a strati, escluso il soprattacco

**B.85 base del taco**  
Vedere Figura 7

**B.86 salvatacco**  
rinforzo di gomma o di plastica fissato al fondo del soprattacco per conferire maggiore resistenza all'usura in questo punto quando si cammina  
Vedere Figura 7.

**B.87 calzatura alta moda**  
calzatura ideata e progettata di durata limitata ma alla moda. lo stile è il parametro più importante

**B.88 calzatura da casa**  
calzatura ideata e progettata per avere caratteristiche di durevolezza e di comfort adeguate per essere indossate in ambiente domestico. Non adatte per essere utilizzate come calzature da città, non offrono protezione climatiche poco clementi o ambienti che determinano situazioni d'usura particolarmente gravi

B.89 calzatura da bebè  
calzatura ideata e progettata per essere indossata quotidianamente da bambini la cui taglia va da 16 a 22 (punti francesi)

B.90 interno  
il lato destro del piede, della forma o della calzatura sinistra, nonché il lato sinistro del piede, della forma o della calzatura destra

B.91 sottopiede di pulizia  
componente, solitamente multistrato, amovibile o non amovibile, che ricopre il sottopiede, al fine di migliorare le prestazioni del fondo (ad esempio il comfort, l'assorbimento degli impatti, etc.)

B.92 sottopiede  
componente utilizzato per costituire la base della calzatura, al quale solitamente viene unito il tomaio durante il montaggio

B.93 supporto (alla fodera o al tomaio)  
materiale posto tra la fodera e il tomaio (vedere **rinforzo**)

B.94 laccio  
corda o stringa utilizzata per avvicinare e unire due bordi, solitamente i gambini

B.95 gancio  
<calzatura> □ piccoli ganci inseriti come occhielli nella calzatura o nello stivale per consentire l'allacciatura  
<azienda> □ viene utilizzato per le chiusure temporanee durante la fase di montaggio per prevenire  
danneggiamenti

B.96 allacciatura  
l'azione di avvicinare e allacciare le sezioni frontali della tomaia con il laccio passante attraverso gli occhielli o attorno ai ganci

B.97 forma  
elemento in legno, metallo o in materiale polimerico che segue approssimativamente la sagoma del piede e fa da riferimento per la costruzione della calzatura

B.98 bussola della forma  
foro praticato nella parte superiore della forma, rivestito in metallo e che corrisponde approssimativamente al tacco, nel quale viene inserito un perno

B.99 montaggio  
operazione di fabbricazione della calzatura che tira e allunga il tomaio per adattarlo alla conformazione della forma

B.100 cuoio  
termine generico per indicare una pelle (pesante o leggera) con la sua struttura fibrosa originaria più o meno intatta, conciata per renderla imputrescibile. Il pelo o la lana possono, o non, essere stati rimossi. Il cuoio può essere anche ottenuto da una pelle che sia stata spaccata in strati o divisa prima o dopo la concia; se la pelle conciata viene però disintegrata

meccanicamente e/o chimicamente in particelle fibrose, piccoli pezzi o polveri, e successivamente, con o senza la combinazione di un agente legante, viene trasformata in lastre o altre forme, queste lastre o forme non sono cuoio. Se la pelle ha una pellicola di rifinitura questo strato superficiale, comunque applicato, non deve avere uno spessore superiore a 0,15 mm

**B.101 fodera**

materiali che costituiscono l'interno della calzatura, ovvero i materiali che si trovano a contatto con il piede o con la gamba

*Nota integrativa:*

*Se non esiste altro elemento di materiale unito al tomaio per formare la fodera, allora si deve considerare come fodera la faccia interna del tomaio stesso. In questa valutazione si deve, quindi, tenere conto di qualunque parte scoperta del sottopiede. Se un materiale rappresenta almeno l'80 % dell'area interna della calzatura, questo deve rientrare nella lista dei materiali previsti dalla direttiva UE 94/11/CE [1]. Se invece nessun materiale costituisce almeno l'80 % dell'area interna della calzatura, si devono considerare i due materiali principali, secondo un criterio discendente in relazione alla superficie.*

**B.102 costruzione Littleway**

tipo di calzatura montata a piatto che sfrutta il punto navetta per assicurare il sottopiede alla tomaia, alla soletta o all'esterno suola

Vedere Figura 3.

**B.103 punto navetta**

punto a doppio filo che blocca l'insieme dei fili entro il materiale in modo tale che la rottura anche soltanto di uno di loro non consente agli elementi cuciti di separarsi

**B.104 cucito a macchina**

tipo di calzatura la cui suola viene fissata al tomaio mediante una cucitura a macchina che attraversa il tomaio stesso (vedere **costruzione Blake** e **costruzione Littleway**)

**B.105 arco metatarsale**

l'arco sotteso dalla cavità del piede che si estende dal punto tangente del primo metatarso al punto esterno del quinto metatarso passando per il calcagno

**B.106 intersuola**

strato di materiale inserito tra la suola e il sottopiede

Vedere Figura 5.

**B.107 mocassino**

originariamente — calzatura la cui mascherina avvolge completamente il piede dalla parte inferiore; oggi — una calzatura con suola cucita o incollata (vedere Figura 1).

**B.108 Mondopoint**

sistema di misurazione sviluppato dall'ISO (Organismo Internazionale di Normazione) per cui le misure evidenziate corrispondono alla lunghezza e all'ampiezza in millimetri relativa al piede che dovrà indossare la calzatura (ISO 9407)

**B.109 monachello**

una calzatura chiusa da una chiusura a strappo

**B.110 passalaccio**

elemento plastico che riunisce un insieme di asole cucite al tomaio

B.111 costruzione norvegese (guardalo capovolto)

costruzione in cui il guardolo viene cucito contro il lato fiore del tomaio e piegato al di fuori con le cuciture in evidenza, fornendo così una maggiore costruzione resistente alla penetrazione dell'acqua (vedere Figura 5)

B.112 calzatura aperta posteriormente

calzatura priva della parte posteriore o contrafforte o la cui parte posteriore consiste unicamente in un cinturino

B.113 calzatura ortopedica

calzatura utilizzata per la gestione terapeutica di una particolare anomalia del piede

B.114 ortosico, ortotico

inserto, ottenuto mediante stampo, presente in una calzatura provvista di plantare e di supporto per il tallone o per il calcagno

B.115 suola

componente del fondo della calzatura, parte del quale viene in contatto con il terreno

B.116 punto francese

unità di misura della lunghezza della calzatura equivalente a  $\frac{2}{3}$  di 1 cm; ogni incremento in lunghezza corrisponde ad un aumento in larghezza di 2,5 mm a 5 mm

B.117 tempo di penetrazione

*toma* — durata, espressa in minuti, sufficiente da causare la penetrazione di acqua dalla superficie bagnata alla superficie del provino

B.118 arco plantare

l'arco longitudinale principale della pianta del piede

B.119 pronazione

rotazione verso l'esterno o torsione del tallone accompagnata da depressione e cedimento verso l'interno dell'arco interno longitudinale ed adduzione/eversione dell'avampiede (vedere Figura 8)

B.120 gambino

parte completa (o interna o esterna) dell'area posteriore della tomaia, che ricopre il fianco e il contrafforte

B.121 fodera del gambino

il materiale che foderà il gambino di un tomaio

B.122 rinforzo (o sostegno)

qualsiasi materiale usato per accrescere la forza e modificare le proprietà d'estensibilità della tomaia e/o dei materiali per fodera

B.123 riparabilità

la facilità con cui i componenti di una calzatura possono essere sostituiti per estenderne la durata

B.124 nervatura (nervatura pieghettata)

orlo che si trova verticalmente ad angolo retto rispetto alla superficie piatta della suola o del sottopiede e leggermente in posizione interna a partire dal bordo. Può essere originata mediante taglio dell'incrina o del labbro o piegando del materiale

Vedere Figura 2.

B.125 cardatura

trattamento meccanico del margine montato del tomaio per accrescere le caratteristiche di adesività, solitamente mediante una spazzola metallica girevole o nastro sgrassante

B.126 spianare

appianare qualsiasi protuberanza sul tomaio o fodera, ma solitamente le giunture in rilievo

B.127 calzatura in gomma

normale classificazione di mercato (distinta dalla categoria di calzature non in gomma) comprendente calzature in gomma di protezione e quelle in cui la suola in gomma è vulcanizzata alla tomaia

B.128 cucitura del traversino

tipo di cucitura ottenuta congiungendo due elementi di materiale con la faccia rivolta verso l'esterno, tramite cucitura vicinissima all'orlo a filo grosso per simulare la cucitura a mano, ma solitamente a scopo ornamentale

B.129 calzatura per scuola

calzatura ideata e progettata per l'uso quotidiano a scuola per bambini e adolescenti dalla misura 23 alla 38 (punti Francesi)

B.130 cucitura

la giuntura tra due orli di due materiali, in particolare laddove i materiali sono stati cuciti insieme

B.131 cambriglione

una parte sottile di materiale, solitamente legno o acciaio, usato per irrigidire o prevenire piegamenti eccessivi dell'arco plantare

B.132 costruzione a rilievo laterale

costruzione per cui il tomaio è cucito direttamente sulla suola con nervature che percorrono tutta la calzatura

B.133 pantofola

vedere **calzatura da casa**

B.134 a. caviglia — b. incavigliare

a) pezzettino appuntito di metallo con o senza testa, oppure pezzetto di filo metallico tagliato e introdotto meccanicamente che ha lo scopo di fissare i diversi strati del tacco o i vari componenti del fondo.

b) rinforzare il sopratacco mediante introduzione di una serie di chiodi di metallo o caviglie lungo il perimetro e quindi accrescere la resistenza all'usura.

B.135 soletta

singolo strato di materiale fissato, in modo permanente, alla parte interna del sottopiede

B.136 adesione della suola (capacità di)  
vedere **adesione suola/tomaio**

B.137 dividere  
tagliare un materiale in due o più strati

B.138 vedere **altezza della punta**

B.139 tacco multistrato  
vedere **tacco a strati**

B.140 punzonatura  
l'operazione di stampare sulla soletta o sulla fodera un certo numero di informazioni  
mediante calore o pressione

B.141 contrafforte  
rinforzo posto solitamente nell'area superiore del tacco

B.142 densità del punto di cucitura  
il numero di punti di cucitura per unità di lunghezza

B.143 cucitura a sandalo  
costruzione per cui la tomaia è risvoltata verso l'esterno e cucita alla suola (vedere Figura  
9)

B.144 costruzione a cordetta  
vedere Figura 10

B.145 costruzione Ströbel  
vedere Figura 11

B.146 costruzione incollata  
termine alternativo per indicare una costruzione che utilizza adesivo

B.147 supinazione  
processo suddiviso in tre fasi in cui il piede scivola verso l'esterno. il contrario di  
pronazione  
Vedere Figura 8.

B.148 montaggio a semenza  
tipo di montaggio effettuato su sottopiede privo d'incrina e su una forma ferrata in cui il  
tomaio è fissato da semenze che non verranno successivamente rimosse

B.149 calzatura terapeutica  
vedere **calzatura ortopedica**

B.150 scollo  
*calzatura* — il punto inferiore centrale dell'apertura della mascherina  
*piede* — la pieghettatura inferiore più profonda del rovescio della pelle sulla superficie  
anteriore dove si congiungono piede e gamba.

B.151 intersuola  
vedere B.106



**B.152 direzione di taglio**  
indica il modo corretto per tagliare i componenti della tomaia con la direzione dell'estensione del material perpendicolare a quella della tensione di montaggio più elevata

**B.153 puntina**  
parte anteriore della tomaia che si estende dalla punta della calzatura per dividersi più in alto sulla mascherina

**B.154 puntale**  
rinforzo utilizzato per mantenere il profilo originale della punta della calzatura

**B.155 altezza della punta**  
distanza tra il terreno, quale livello di riferimento, e la superficie di fondo della suola in punta

**B.156 linguetta**  
parte della tomaia o sezione fissata alla tomaia, che si estende dal bordo retrostante della mascherina, sottostante all'allacciatura per proteggere il collo del piede

**B.157 paramontura superiore**  
striscia di materiale cucito internamente nella parte superiore del tomaio come rifinitura della fodera e rinforzo della calzatura

**B.158 strato superiore**  
lo strato più esterno in un tacco a strati a cui si aggiunge l'elemento superiore

**B.159 linea superiore**  
la linea che corre attorno alla calzatura nella parte superiore della mascherina e del gambino

**B.160 soprattacco**  
la parte del tacco a contatto con la superficie d'appoggio, solitamente amovibile  
Vedere Figura 7.

**B.161 calzatura da città**  
calzatura ideata e progettata per l'uso quotidiano in ufficio, per lo shopping o per ambienti d'utilizzo simili. Generalmente la durata ed il comfort sono, per questo tipo di calzatura, ritenuti più importanti dello stile e della moda

**B.162 arco trasversale**  
l'arco del piede che si estende al di sotto e attraverso la linea di calzata

**B.163 superficie di contatto**  
la struttura che sostiene il peso e la superficie della suola

**B.164 suola unitaria**  
suola stampata in cui il tacco e la suola sono stampati come una sola unità in misure prestabilite

**B.165 sfoderata**  
calzatura senza fodera, tipicamente estiva

**B.166 tomaio**

parte esterna di una calzatura (formata da determinati materiali) che, una volta avvenuto l'assemblaggio della suola, vi è stata integrata, ma anche definibile come quella parte che ricopre la superficie dorsale superior del piede. Per quanto riguarda gli stivali, questa definizione comprende anche la superficie esterna del materiale che ricopre la gamba. Con questo termine si fa riferimento soltanto ai materiali visibili. I materiali sottostanti non dovrebbero essere presi in considerazione

*Nota integrativa alla definizione:*

*Quando un materiale rappresenta almeno l'80% dell'area di superficie, questo deve essere definito quale uno dei tipi di materiali che rientrano nella lista prevista dalla Direttiva CE 94/11/CE [1]. Se nessun materiale rappresenta almeno l'80 % dell'area del tomaio, si devono prendere in considerazione i due materiali principali (secondo un criterio decrescente in merito alla superficie). Gli accessori o le rifiniture a scopo puramente ornamentale non rientrano in questa definizione.*

**B.167 valgo**

*alluce* — deformazione del piede per cui l'alluce è deflesso verso le altre dita in corrispondenza della prima falange del metatarso

*caviglia valga* — deformazione per cui la parte posteriore del piede ruota verso l'interno in modo che il peso non grava più come dovrebbe sul terreno, ma ricade sulla parte interna del piede cosicché l'arco plantare sembra appiattirsi fenomeno particolarmente comune nei bambini.

**B.168 mascherina**

sezione anteriore della tomaia, escludendo i gambini, che ricopre la punta e la parte anteriore del piede

**B.169 lunghezza della mascherina**

la distanza misurata lungo il profilo della punta dal punto della mascherina a quello della punta

**B.170 fodera della mascherina**

pezzo di materiale che fodera la mascherina di un tomaio

**B.171 punto della mascherina**

un punto posto sulla parte superiore della forma definito dall'intersezione della linea centrale con la circonferenza metatarsiale

**B.172 ala della mascherina**

ciascuna delle estremità posteriori della mascherina nel punto di sovrapposizione al gambino

**B.173 caviglia vara**

condizione di piegamento anomalo del piede che si flette verso l'interno

**B.174 tagli a v**

la sezione del cono di una forma per consentire la rimozione della cerniera

**B.175 costruzione veldtschoen**

calzatura in cui il bordo del tomaio è montato verso l'esterno e cucito direttamente alla suola o al bordo della suola (vedere Figura 9)

B.176 arco del piede  
parte del piede tra collo e metatarso

B.177 circonferenza dell'arco  
la sezione la cui circonferenza è la più ridotta; individuabile tra la calzata e l'area della forma/calzatura corrispondente al calcagno

B.178 montaggio dei fianchi  
il processo di montaggio applicato al tomaio dalla punta al fianco

B.179 lavabilità  
la resistenza della calzatura o del materiale ad alterazioni di dimensione o a perdita di colore quando lavati in lavatrice in determinate condizioni

B.180 indice di penetrazione d'acqua  
la quantità d'acqua che attraversa il provino durante uno o più periodi di tempo

B.181 zeppa (tacco a)  
tacco compatto che si estende dalla parte posteriore della calzatura alla zona del calcagno e che determina una superficie di contatto piatta per tutta la lunghezza della calzatura

B.182 guardolo  
striscia flessibile di materiale attorno al bordo della suola  
Vedere Figura 2 il 5.

B.183 ribattitura del guardolo  
l'operazione di battere leggermente il guardolo per appianarlo attorno al bordo della calzatura prima di applicare la suola

B.184 battitura del guardolo  
termine alternativo per **ribattitura del guardolo**

B.185 cucitura del guardolo  
cucitura del guardolo e del tomaio sul labbro sollevato del sottopiede

B.186 calzatura a guardolo  
costruzione che prevede l'unione del guardolo alla fodera del tomaio e del labbro del sottopiede senza cuciture interne alla calzatura

B.187 rotellatura  
linea ornamentale effettuata sulla suola o sul margine del tacco mediante rotella dentellata

B.188 pezzo unico  
termine indicante un pezzo di tomaio quale entità separata da uno formato da un numero di sezioni unite tra loro

B.189 punta a coda di rondine  
riporto a forma di ala spesso perforato e con bordo a cordoncino, applicato a scopo ornamentale sulla mascherina

B.190 appianatura delle grinze

stirare o rimuovere le grinze determinate dal montaggio in una tomaia

B.191 rendimento (area di)

la percentuale di materiale utilizzato per tagliare un modello in opposizione agli scarti generate

**Ilova C**

(axborot)

**Ingliz, fransuz, ispan va italyan tillarida ekvivalent atamalar**

<b>No.</b>	<b>English</b>	<b>French</b>	<b>Spanish</b>	<b>Italian</b>
1	abrasive	abrasif	abrasivo	abrasivo
2	adhesion	adhesion	adhesion	adesione
3	adhesive	adhesif	adhesivo	adesivo
4	ankle boot	bottine	botina	polacchetto (calzatura alla caviglia)
5	apron	plateau	plastron	bacinella
6	arch (foot or last)	cambrure	arco (del pie o de la horma)	arco plantare o arco della forma
7	arch support	renfort de cambrure	soporte del arco plantar	plantare per piede piatto, plantare
8	assembly	montage	ensamblado	assemblaggio
9	attached rib	mur rapporte	muro incorporado	intelatura
10	backer	renfort	refuerzo	rinforzo
11	back seam	couture arriere	costura trasera o de talones	cucitura posteriore
12	beading/folding	rempliage	dobladillado	ripiegatura
13	binding (material or process)	enrobage	ribete/ribetear	orlatura/orlare
14	Blake sewn (process or	couture Blake	cosido Blake	lavorazione Blake
15	boot	botte	bota	stivale
16	bottom assembly (process or components)	semelage	solaje (o fondo)	assemblaggio del fondo
17	bottom	garnissage de semelle	relleno	imbottitura
18	bottom unit	dessous	piso	fondo
19	box toe	box toe	tope	box toe
20	break	rupture de fleur	rotura de flor	rottura del fiore
21	breathability	respirabilite	transpirabilidad	traspirabilita
22	buffing	pongage, cardage	apomazar	smerigliatura
23	built heel	talon bottier	tacon prefabricado	tacco a strati
24	burnishing	brulage, finition a la flamme	Abrillantado, lujado de cantos	finitura alla fiamma
25	butt seam	jointure zigzag	costura zig-zag	cucitura a zig-zag
26	California	California	California	lavorazione California
27	cap	bout	puntera	puntale
28	casual footwear	chaussure de loisirs	calzado informal/casual	calzatura casual
29	cement	colle	cement	collante

30.1	cemented construction	montage colle	fabricacion pegado	lavorazione incollata
30.2	stuck-on sole	fabrication soudee		
31	chainstitch	point a chainette	punto de cadeneta	catenella
32	children's school footwear	chaussure scolaire pour enfant	calzado de colegial	calzatura da bambino per scuola
33	cleat	crampon	taco (o pastilla)	tacchetto
34	cleated sole	semelle a crampons	suela con resaltos o relieve	suola chiodata
35	coated fabric	tissu enduit	tejido recubierto	supporto rivestito
36	coated leather	cuir enduit	cuero untado	cuoio rivestito
37	cohesion	cohesion	cohesion	coesione
38	cold weather footwear	chaussure pour basses temperatures	calzado para bajas temperaturas	calzatura per basse temperature
39	collar	bracelet	collar	collarino
40	component	composant	componente	componente
41	conditioning	conditionnement	acondicionamiento	condizionamento
42	conditioning atmosphere	atmosphere de conditionnement	atmosfera de acondicionamiento	atmosfera di condizionamento
43	construction	montage	fabricacion	costruzione
44	counter	contrefort	contrafuerte	contrafforte
45	covered heel	talon recouvert	tacon forrado	tacco ricoperto
46	cuff	bracelet	collann	bordino
47	cutting area	zone de coupe	superficie util	zona di taglio
48	d-ring	passant	anilla	passalaccio (plastica) — asola ad anello triangolare (metallo)
49	direct moulded sole	semelle injectee directement sur la tige	suela moldeada directa	suola a stampo diretto
50	direct moulding	injection directe sur tige	moldeado directo	stampo diretto
50.1	injection moulding	moulage par injection	moldeado por inyeccion	
50.2	direct vulcanizing	vulcanisation directe	vulcanizado directo	
50.3	reaction moulding	moulage par reaction	moldeado por reaccion (poliuratan)	
51	direction of stretch	sens de pretant	preste, direccion de	direzione di allungamento
52	double/dual density	double densite	material de doble densidad	bidensita
53	double sole	double semelle	doble suela	doppia suola
54	durometer value	durete au durometre	valor del durometro	valore durometrico (o durezza al durometro)
55	edge	bord	cantos	orlo/orlatura

55.1	edge finishing	finition de bord	acabado de cantos	
55.2	edge guide	guide de bord	guia de cantos (guia)	
55.3	edge iron	lissage de bord	lujados de cantos (lujado)	
55.4	setter/setting	stabilisation	maquina de luar	
55.5	edge trimming	rafraichissage	desvirado de cantos	
56	English size	mesure anglaise	medida inglesa	misura inglese
57	extended sole	semelle debordante	suela volada	suola sbordata/ estensione della suola
58	eyelet	reillet	ojete	occhiello
58.1	facier/facings/facing row	parement de lagage/garant	carrillera	
58.2	facing stay	sous-reillet	refuerzo de carrillera (o de ojetera)	
59	fashion footwear	chaussure mode	calzado de moda/diseno	calzatura moda
60	fatigue resistance (shanks or heels)	resistance a la fatigue (cambrions ou talons)	resistencia a la fatiga	resistenza alla fatica
61	feather edge	ligne de carre	linea de union corte-piso	spigolatura
62	fibreboard	carton-fibre	carton fibra	cartone di fibra —
63	finishing	finition	acabado	finissaggio
64	fitting (process or dimensions)	chaussant (proceite ou dimensions)	ajuste	adattamento
65	flat lasted	plat (monte a plat)	plano (montado)	piano/a
66	folding	rempliage	dobladillado	piegatura
67	footbed	semelle anatomique	plantilla termoconformada	cuscinetto
68	footwear/shoe	chaussure	calzado (o zapato)	calzatura
69	force lasting	montage force	montado a fuerza — ahormado	montaggio in forma
70	forepart	bout	punta	pianta della forma
71	full sock	premiere de proprete complete	plantilla entera	sottopiede interno
72	gait	demarche	modo de andar	andatura
73	gaiter	guetre	polaina	ghetta
74	general purpose sports footwear	chaussure pour la pratique des sports en general	calzado deportivo de uso general/no especializado	calzature per sport non specialistici
75	Goodyear welted	montage Goodyear	empalmillado/montado	lavorazione Goodyear
76	grade/grading	grader	escalado	graduare
77	half sock/seam sock	talonnnette de proprete	taloneta, media plantilla	tallonnetta (soletta)

78	halogenation	halogenation	halogenacion	alogenazione
79	heel (foot or shoe)	talon (pied ou chaussure)	talon/tacon	tacco
80	heel angle	inclinaison du talon	inclinacion de caja	angolo del tacco
81	heel breast	gorge du talon	frente del tacon	fronte del tacco
82	heel grip	antiglissoir	talонера de forro o sudadera	camoscino
83	heel height	hauteur du talon	altura del tacon	altezza tacco
84	heel lift	tranche de talon	tapa del tacon	strato (del tacco)
85	heel seat	emboTtage du talon	caja del tacon	base del taco
86	heel tip	coin du talon	refuerzo del la tapa firme	salvatacco
87	high fashion	chaussure haute couture	calzado alta moda	calzatura alta moda
88	indoor footwear	chaussure d'interieur	calzado de estar por	calzatura da casa
89	infants' footwear	chaussure d'enfant	calzado de bebe/chicarro	calzatura da bebe
90	inside	interieur	interior, parte de dentro	interno
91	insock	premiere de proprete	plantilla	sottopiede di pulizia
92	insole	premiere (de montage)	palmilla (planta de montado)	sottopiede
93	interlining	triplure	entreforro	supporto (alla foderà
94	lace	lacet	cordонера	laccio
95	lace hook (footwear or	crochet de lagage (chaussure ou fabrique)	gancho	gancio
96	lacing	lagage	atado de cortes	allacciatura
97	last	forme	horma	forma
98	last thimble	douille de forme	tubo de la horma	bussola della forma
99	lasting	montage	montado	montaggio
100	leather	cuir	(piel o cuero) curtido	cuoio
101	lining	doublure	forro	fodera
102	Littleway	montage au crampon	fabricacion Littleway	costruzione Littleway
103	lockstitch	point de navette	cosido a dos hilos	punto navetta
104	machine sewn	cousu machine	cosido a maquina	cucito a macchina
105	metatarsal arch	voute metatarsienne	arco metatarsiano	arco metatarsiale
106	midsole/runner	semelle intercalaire	entresuela	intersuola
107	moccasin (original or current)	mocassin (a l'origine ou actuellement)	mocasm	mocassino
108	Mondopoint	Mondopoint	Mondopoint	Mondopoint
109	monk	derby a boucle	manoletina	monachello
110	multiple d-ring	barrette de lagage	pasacordones	passalaccio
111	Norwegian construction/revers	cousu retourne/cousu norvegien	Goodyear noruego o invertido	costruzione norvegese (guardalo capovolto)



112	open back shoe	chaussure a talon ouvert	destalonado	calzatura aperta
113	orthopaedic shoe	chaussure orthopedique	calzado ortopedico	calzatura ortopedica
114	orthotic	orthese	protesis	ortosico, ortotico
115	outsole	semelle	suela	suola
116	Paris point	point de Paris	punto de Pans	punto francese
117	penetration time (upper)	temps de penetration (tige)	tiempo de penetracion	tempo di penetrazione
118	plantar arch	voute plantaire	arco plantar	arco plantare
119	pronation	pronation	pronacion	pronazione
120	quarter	quartier	cuarto, caneta	gambino
121	quarter lining	doublure de quartier	forro del cuarto	fodera del gambino
122	reinforcement	renfort	refuerzo	rinforzo (o sostegno)
123	reparability	reparabilite	reparabilidad	riparabilita
124	rib/ply rib	mur	muro	nervatura (nervatura pieghettata)
125	roughing	cardage	cardado	cardatura
126	rub	ecraser, ouvrir, rabattre	alisar	spianare
127	rubber footwear	chaussure en caoutchouc	calzado de goma	calzatura in gomma
128	saddle seam stitch	pique sellier	punto de guarnicionero	cucitura del traversino
129	school footwear	chaussures scolaires	calzado de colegial	calzatura per scuola
130	seam	jointure, pique, couture	costura	cucitura
131	shank	cambrion	cambrillon	cambriglione
132	side wall sewn	cousu de flanc	cosido casco	costruzione a rilievo laterale
133	slipper	pantoufle	pantufla, zapatilla	pantofola
134	slug (component or process)	cheville, cheviller (composant ou procede)	a. clavo — b. clavetar	a. caviglia — b. incavigliare
135	sock	premiere de proprete	plantilla	soletta
136	sole adhesion	adherence de la semelle	adhesion de la suela	adesione della suola
137	split	refend re	divid ir	dividere
138	spring, toe	relevage de la forme	quebrante de la punta	
139	stacked heel	talon bottier	tacon de tapas	tacco multistrato
140	stamping	griffage, compostage	timbrado/referenciad	punzonatura
141	stiffener	contrefort	contrafuerte	contrafforte
142	stitch density	densite de pique	densidad de puntada	densita del punto di
143	stitchdown	double montage	Willy	cucitura a sandalo
144	string lasted construction	montage a la ficelle	montado a cordon	costruzione a cordetta
145	Strobel construction	montage Strobel	fabricacion Strobel	costruzione Strobel

146	stuck-on	montage colle	fabricacion pegado	costruzione incollata
147	supination	supination	supinacion	supinazione
148	tack lasting	montage a la semence	montado con	montaggio a semenza
149	therapeutic (prophylactic)	chaussure therapeutique (prophylactique)	calzado terapeutico	calzatura terapeutica
150	throat (shoe or foot)	col (chaussure ou pied)	escote	scollo
151	through sole	semelle intercalaire	entresuela	intersuola
152	tight to toe	sens de coupe	sentido de corte	direzione di taglio
153	toe cap	bout de la tige	puntera	puntina
154	toe puff	bout	tope	puntale
155	toe spring	relevage de la forme	quebrante de la punta	altezza della punta
156	tongue	languette	lengueta	linguetta
157	top facing	revers	refuerzo del hueco	paramontura
158	top lift	couche superieure	tapa	strato superiore
159	top line	ligne superieure	lmea de hueco	linea superiore
160	top piece	bonbout	tapa firme	soprattacco
161	town footwear	chaussure de ville	calzado de calle	calzatura da citta
162	transverse arch	arche transversale	arco transversal	arco trasversale
163	tread	surface d'usure	huella	superficie di contatto
164	unit sole	semelle monobloc	piso unitario	suola unitaria
165	unlined	non double	sin forro	sfoderata
166	upper	tige	corte	tomaio
167	valgus (hallux or ankle)	valgus (hallux ou cheville)	valgo	valgo
168	vamp	claque	pala	mascherina
169	vamp length	longueur de claque	longitud de la pala	lunghezza della mascherina
170	vamp lining	doublure d'avant-pied	forro de la pala	fodera della mascherina
171	vamp point	point de claque	punto de bridaje	punto della
172	vamp wing	aile de claque	extremo lateral de la pala	ala della mascherina
173	varus ankle	cheville varus	tobillo varo	caviglia vara
174	v cut	coin de la forme	corte en v	tagli a v
175	veldtschoen	cousu sandalette	Willy	costruzione veldtschoen
176	waist	cambrure	enfranke	arco del piede
177	waist girth	cou-de-pied	penmetro de	circonferenza
178	waist/side lasting	montage cambrure	montar enfranques	montaggio dei fianchi
179	washability	aptitude au lavage	resistencia al lavado	Lavabilita

180	water penetration rate	taux de penetration d'eau	paso de agua	indice di penetrazione d'acqua
181	wedge-shaped (heel)	talon compense	cuna	zeppa (tacco a )
182	welt	trepointe	vira/cerco	guardolo
183	welt beating	aplanissage de la trepointe	aplanado de cerco	ribattitura del guardolo
184	welt hammering alternative term	martelage de la trepointe autre terme pour	martillado de cerco termino alternativo a	battitura del guardolo termine alternativo
185	welt sewing	couture de la trepointe	cosido de vira (empalmillar)	cucitura del guardolo
186	welted shoe	chaussure a trepointe	zapato empalmillado	calzatura a guardolo
187	wheeling	passe a la roulette	ruletar	rotellatura
188	whole cut	tige pleine	corte entero	pezzo unico
189	wing cap	bout golf	puntera vega	punta a coda di rondine
190	wrinkle chase	maillocher	eliminar arrugas, planchar	appianatura delle grinze
191	yield (area)	rendement (en surface)	rendimiento (area)	rendimento (area di)

## **Bibliografiya**

*[1] Evropa Parlamenti va Kengashining 1994 yil 23 martdagi 94/11/EC direktivasi, A'zo davlatlarning qonunlari, qoidalari va ma'muriy qoidalarini sotish uchun poyabzalning asosiy tarkibiy qismlarida ishlatiladigan materiallarni markalash bilan bog'liq. iste'molchi*

*[2] EN 346, Professional foydalanish uchun himoya poyabzal uchun spetsifikatsiya*

*[3] EN 347, Professional foydalanish uchun professional poyabzal uchun spetsifikatsiya*

*[4] EN 923: 1998, yopishtiruvchi moddalar - atamalar va ta'riflar*

*[5] TS EN 12568 Oyoq va oyoq himoyachilari - Qopqoqlar va metall penetratsiyaga chidamli qo'shimchalar uchun talablar va sinov usullari*

*[6] EN/ISO 472, Plastmassa - Lug'at*

*[7] ISO 1382, Kauchuk - Lug'at*

*[8] ISO 3534-1, Statistika - Lug'at va belgilar - 1-qism: Ehtimollar va umumiy statistik atamalar*

*[9] ISO 4915: 1991, To'qimachilik - Tikuv turlari - Tasniflash va terminologiya*

*[10] ISO 4916: 1991, To'qimachilik - tikuv turlari - Tasniflash va terminologiya*

*[11] Ko'ngilar xalqaro kengashi - Teri atamalarining xalqaro lug'ati*

*[12] ISO 9407, Poyafzal o'lchamlari - Mondopoint o'lchamlari va markalash tizimi*

*[13] ISO 18454 Poyafzal - Poyafzal va poyabzal komponentlarini konditsionerlash va sinovdan o'tkazish uchun standart atmosfera*

**Alifbo indeksi**

<p><b>A</b></p> <p>abrasive 1</p> <p>adhesion 2</p> <p>adhesive 3</p> <p>ankle boot 4</p> <p>apron 5</p> <p>arch (last or foot) 6</p> <p>arch support 7</p> <p>assembly 8</p> <p>attached rib 9</p> <p><b>B</b></p> <p>back seam 11</p> <p>backer 10</p> <p>beading 12</p> <p>binding 13</p> <p>Blake sewn 14</p> <p>boot 15</p> <p>bottom assembly 16</p> <p>bottom filling 17</p> <p>bottom unit 18</p> <p>box toe 19</p> <p>break 20</p> <p>breathability 21</p> <p>buffing 22</p> <p>built heel 23</p> <p>burnishing 24</p> <p>butt seam 25</p> <p><b>C</b></p> <p>California 26</p> <p>cap 27</p> <p>casual footwear 28</p> <p>cement 29 cemented</p> <p>construction 30.1</p> <p>chainstitch 31</p> <p>children's school footwear</p> <p>32 cleat 33</p> <p>cleated sole 34</p> <p>coated fabric 35</p> <p>coated leather 36</p> <p>cohesion 37</p> <p>cold weather footwear 38</p> <p>collar 39</p> <p>component 40</p> <p>conditioning 41</p> <p>conditioning atmosphere 42</p> <p>construction 43</p> <p>Construction 30</p> <p>counter 44</p> <p>covered heel 45</p> <p>cuff 46</p>	<p>cutting area 47</p> <p><b>D</b></p> <p>direct moulded sole 49</p> <p>direct moulding 50</p> <p>direct vulcanizing 50.2</p> <p>direction of stretch 51</p> <p>double density 52</p> <p>double sole 53</p> <p>d-ring 48</p> <p>dual density 52</p> <p>durometer value 54</p> <p><b>E</b></p> <p>edge 55</p> <p>edge finishing 55.1</p> <p>edge guide 55.2</p> <p>edge iron 55.3</p> <p>edge trimming 55.5</p> <p>English size 56</p> <p>extended sole 57</p> <p>eyelet 58</p> <p><b>F</b></p> <p>facer 58.1</p> <p>facing row 58.1</p> <p>facing stay 58.2</p> <p>facings 58.1</p> <p>fashion footwear 59</p> <p>fatigue resistance 60</p> <p>feather edge 61</p> <p>fibreboard 62</p> <p>filler 17</p> <p>finishing 63</p> <p>fitting 64</p> <p>flat lasted 65</p> <p>folding 12, 66</p> <p>footbed 67</p> <p>footwear 68</p> <p>force lasting 69</p> <p>forepart 70</p> <p>full sock 71</p> <p><b>G</b></p> <p>gait 72</p> <p>gaiter 73</p> <p>general purpose sports</p> <p>footwear 74</p> <p>Goodyear welted 75</p> <p>grade 76</p> <p>grading 76</p> <p><b>H</b></p> <p>half sock 77</p> <p>halogenation 78</p> <p>heel 79</p>	<p>heel angle 80</p> <p>heel breast 81</p> <p>heel grip 82</p> <p>heel height 83</p> <p>heel lift 84</p> <p>heel seat 85</p> <p>heel tip 86</p> <p>high fashion footwear 87</p> <p><b>I</b></p> <p>indoor footwear 88</p> <p>infants' footwear 89</p> <p>injection moulding 50.1</p> <p>inside 90</p> <p>insock 91</p> <p>insole 92</p> <p>interlining 93</p> <p><b>L</b></p> <p>lace 94</p> <p>lace hook 95</p> <p>lacing 96</p> <p>last 97</p> <p>last thimble 98</p> <p>lasting 99</p> <p>leather 100</p> <p>lining 101</p> <p>Littleway construction 102</p> <p>lockstitch 103</p> <p><b>M</b></p> <p>machine sewn 104</p> <p>metatarsal arch 105</p> <p>midsole 106</p> <p>moccasin 107</p> <p>Mondopoint 108</p> <p>monk 109</p> <p>multiple d-ring 110</p> <p><b>N</b></p> <p>Norwegian construction 111</p> <p><b>O</b></p> <p>open back shoe 112</p> <p>orthopaedic shoe 113</p> <p>orthotic 114</p> <p>outsole 115</p> <p><b>P</b></p> <p>Paris point 116</p> <p>penetration time 117</p> <p>plantar arch 118</p> <p>ply rib 124</p> <p>pronation 119</p> <p><b>Q</b></p> <p>quarter 120</p> <p>quarter lining 121</p>
---	---	--

**R**

reaction moulding  
(polyurethane) 50.3  
reinforcement 122  
reparability 123  
reversed welted 111  
rib 124  
roughing 125  
rub 126  
rubber footwear 127  
runner 106

**S**

saddle seam stitch 128  
school footwear 129  
seam 130  
seat sock 77  
setter 55.4  
setting 55.4  
shank 131  
shoe 68  
side lasting 178  
side wall sewn 132  
slipper 133  
slug 134  
sock 135  
sole adhesion 136  
split 137  
spring, toe 138  
stacked heel 139  
stamping 140  
stiffener 141

stitch density 142  
stitchdown 143  
string lasted construction  
144  
Ströbel construction 145  
stuck-on 146  
stuck-on sole construction  
30.2  
supination 147

**T**

tack lasting 148  
therapeutic (prophylactic)  
footwear 149  
throat 150  
through sole 151  
tight to toe 152  
toe cap 153  
toe puff 154  
toe spring 155  
tongue 156  
top facing 157  
top lift 158  
top line 159  
top piece 160  
town footwear 161  
transverse arch 162  
tread 163

**U**

unit sole 164  
unlined 165  
upper 166

**V**

v cut 174  
valgus 167  
vamp 168  
vamp length 169  
vamp lining 170  
vamp point 171  
vamp wing 172  
varus ankle 173  
veldtschoen 175

**W**

waist 176  
waist girth 177  
waist lasting 178  
washability 179  
water penetration rate 180  
wedge shaped (heel) 181  
welt 182  
welt beating 183  
welt hammering 184  
welt sewing 185  
welted shoe 186  
wheeling 187  
whole cut 188  
wing cap 189  
wrinkle chase 190

**Y**

yield (area) 191

**A**

abrasif 1  
adhérence de la semelle 136  
adhésif 3  
adhésion 2  
aile de claue 172  
antiglissoir 82  
aplanissage de la trépointe 183  
aptitude au lavage 179  
arche transversale 162  
atmosphère de conditionnement 42

**B**

barrette de laçage 110  
bonbout 160  
bord 55  
botte 15  
bottine 4  
bout 27, 70, 154  
bout de la tige 153  
bout golf 189  
bout-dur 154  
box toe 19  
bracelet 39, 46  
brûlage, finition à la flamme 24

**C**

California 26  
cambrion 131  
cambrure 6, 176  
cardage 125  
carton-fibre 62  
chaussant 64  
chaussure 68  
chaussure à talon ouvert 112  
chaussure à trépointe 186  
chaussure de loisirs 28  
chaussure de ville 161  
chaussure d'enfant 89  
chaussure d'intérieur 88  
chaussure en caoutchouc 127  
chaussure haute couture 87  
chaussure mode 59  
chaussure orthopédique 113  
chaussure pour basses températures 38

**Fransuz alifbosi indeksi**

chaussure pour la pratique des sports en général 74  
chaussure scolaire 129  
chaussure scolaire pour enfant 32  
chaussure thérapeutique (prophylactique) 149  
cheville varus 173  
cheville, cheviller 134  
claue 168  
cohésion 37  
coin de la forme 174  
coin du talon 86  
col 150  
colle 29  
composant 40  
conditionnement 41  
contrefort 44, 141  
couche supérieure 158  
cou-de-pied 177  
cousu de flanc 132  
cousu machine 104  
cousu norvégien 111  
cousu retourné 111  
cousu sandalette 175  
couture arrière 11  
couture Blake 14  
couture de la trépointe 185  
crampon 33  
crochet de laçage 95  
cuir 100  
cuir enduit 36

**D**

démarche 72  
densité de piquêre 142  
derby à boucle 109  
dessous 18  
double densité 52  
double montage 143  
double semelle 53  
doublure 101  
doublure d'avant-pied 170  
doublure de quartier 121  
douille de forme 98  
dureté au duromètre 54

**E**

écraser, ouvrir, rabattre 126  
emboîtage du talon 85  
enrobage 13

**F**

fabrication soudée 30.2  
finition 63  
finition de bord 55.1  
forme 97

**G**

garant 58.1  
garnissage de semelle 17  
gorge du talon 81  
graduer 76  
griffage, compostage 140  
guêre 73  
guide de bord 55.2

**H**

halogénéation 78  
hauteur du talon 83

**I**

inclinaison du talon 80  
injection directe sur tige 50  
intérieur 90

**J**

jointure zigzag 25  
jointure, piquêre, couture 130

**L**

laçage 96  
lacet 94  
languette 156  
ligne de carre 61  
ligne supérieure 159  
longueur de claue 169

**M**

maillocher 190  
martelage de la trépointe 184  
mesure anglaise 56  
mocassin 107  
Mondopoint 108  
montage 8, 43, 99  
Montage 30  
montage à la ficelle 144  
montage à la semence 148  
montage au crampon 102  
montage cambrure 178  
montage colle 146  
montage collé 30.1  
montage force 69  
montage Goodyear 75  
montage Ströbel 145  
moulage par injection 50.1  
moulage par réaction (polyuréthane) 50.3

mur 124

mur rapporté 9

## N

non doublé 165

## O

oeillet 58

orthèse 114

## P

pantoufle 133

parement de laçage 58.1

passant 48

passé à la roulette 187

piqûre sellier 128

plat (monté à plat) 65

plateau 5

point à chaînette 31

point de claque 171

point de navette 103

point de Paris 116

ponçage, cardage 22

première (de montage) 92

première de propreté 91,  
135

première de propreté  
complète 71

pronation 119

## Q

quartier 120

## R

rafraîchissage 55.5

refendre 137

relevage de la forme 138,  
155

rempliage 12, 66

remplissage 17

rendement (en surface) 191

renfort 10, 122

renfort de cambrure 7

réparabilité 123

résistance à la fatigue 60

respirabilité 21

revers 157

roulage 12

rupture de fleur 20

## S

semelage 16

semelle 115

semelle à crampons 34

semelle anatomique 67

semelle débordante 57

semelle injectée

directement sur la

tige 49

semelle intercalaire 106,  
151

semelle intermédiaire 151

semelle monobloc 164

sens de coupe 152

sens de prêtant 51

sous-oeillet 58.2

stabilisation 55.4

supination 147

surface d'usure 163

## T

talon 79

talon bottier 23, 139

talon compensé 181

talon recouvert 45

talonnnette de propreté 77

taux de pénétration d'eau  
180

temps de pénétration 117

tige 166

tige pleine 188

tissu enduit 35

tranche de talon 84

trépointe 182

triplure 93

## V

valgus 167

voûte métatarsienne 105

voûte plantaire 118

vulcanisation directe 50.2

## Z

zone de coupe 47



**Bibliografik ma’lumotlar**

SUT 01.040.61; 61.060